23. Sapientia enim doctrinæ secundùm nomen est ejus, et non est multis manifesta: quibus autem cognita est, permanet usque ad conspectum Dei.
24. Audi fili, et accipe consilium intellectûs, et ne abjicias consilium meum.
25. Injice pedem tuum in compedes illius, et in torques illius collum tuum:
26. Subjice humerum tuum, et porta illam, et ne acedieris vinculis ejus.
27. In omni animo tuo accede ad illam, et in omni virtute tua conserva vias ejus.
28. Investiga illam, et manifestabitur tibi, et continens factus ne derelinquas eam:
29. In novissimis enim invenies requiem in ea, et convertetur tibi in oblectationem.
30. Et erunt tibi compedes ejus in protectionem fortitudinis, et bases virtutis, et torques illius in stolam gloriæ:
31. Decor enim vitæ est in illa, et vincula illius alligatura salutaris.
32. Stolam gloriæ indues eam, et coronam gratulationis superpones tibi.
33. Fili, si attenderis mihi, disces: et si accommodaveris animum tuum, sapiens eris.
34. Si inclinaveris aurem tuam, excipies doctrinam: et si dilexeris audire, sapiens eris.
35. [a] In multitudine presbyterorum prudentium sta, et sapientiæ illorum ex corde

23. Porque la sabiduría, que adoctrina[1], es segun el nombre de ella, y no es manifiesta á muchos: mas en los que la conocen, permanece hasta la presencia de Dios.
24. Escucha hijo, y recibe un consejo de entendimiento[2], y no deseches mi consejo
25. Mete tus piés en sus zepos[3], y tu cuello dentro de sus argollas:
26. Somete tu hombro, y llévala[4], y no te sean desabridas sus prisiones.
27. Con todo tu corazon llégate á ella, y con toda tu fuerza guarda sus caminos.
28. Rastréala, y te se manifestará, y teniéndola ya contigo no la dejes:
29. Porque en las postrimerías hallarás reposo en ella[5], y te se convertirá en contentamiento.
30. Y te serán sus zepos en defensa de fortaleza[6], y basas de virtud, y sus argollas en estola de gloria:
31. Porque en ella está la belleza de la vida[7], y sus prisiones son ligadura de salud.
32. Te vestirás de ella como estola de gloria, y la pondrás sobre ti como corona de regocijo.
33. Hijo, si me estuvieres atento, aprenderás[8]: y si aplicares tu corazon, serás sabio.
34. Si inclinares tu oreja, recibirás doctrina: y si amares oir, serás sabio.
35. Está en la multitud[9] de los ancianos prudentes[10], y únete de corazon á su sabiduría, pa-

Griego, ὡς λίθος δοκιμασίας ἰσχυρὸς ἔσται ἐπ' αὐτῷ, *como piedra de toque*, ó de fuerte prueba, *será fuerte sobre él:* tomada la semejanza de la piedra, con que se prueban los metales, ó tambien de aquellas piedras grandes y pesadas, con que se probaban las fuerzas de los hombres, alzándolas, ó mudándolas de una parte á otra, como lo solian practicar los Hebréos.

1 Que es la fuente y matriz *de la doctrina segun su nombre;* esto es, por lo que se dice de ella, Job xxviii es una cosa escondida, sublime y difícil, y que no se adquiere sino á costa de mucho trabajo. Ó tambien, *segun su nombre;* porque σοφια en griego es como si dijéramos ζοφια, *obscuridad*, y en hebréo חכמה *hokmáh*, ó en chaldéo *ochmáh*, negrura, *obscuridad*.

2 Sabio y prudente.

3 Como si dijera: Entrégate á la sabiduría, como siervo y esclavo suyo; porque esta esclavitud te llenará de gloria.

4 Sufre y aguanta lo pesado que hallares, hasta alcanzarla.

5 Lo que al principio te parecia molesto y no llevadero, al fin te se convertirá todo en dulzura, suavidad y alegría.

6 Defensa fuerte y basa sólida, sobre la cual puedas sentar tus pasos.

7 Consiste la honestidad de la vida; y sus lazos son ligadura de salud; como son las que se suelen dar á las heridas, ó á los miembros dislocados. El Griego, κόσμος γὰρ χρύσεός ἐστιν ἐπ' αὐτῆς, καὶ οἱ δεσμοὶ αὐτῆς κλῶσμα ὑακίνθινον, *porque adorno de oro hay en ella, y sus prisiones lazo de jacinto.* En lo que parece hacerse alusion á las franjas de color de jacinto, que mandó Dios á los Judíos, que llevasen en las orlas de los vestidos, para que se distinguiesen de los Gentiles, y fuesen considerados como un pueblo consagrado á Dios, y al estudio de la verdadera sabiduría.

8 El Griego, ἐὰν θέλῃς, τέκνον, παιδευθήσῃ, *si quieres, hijo, serás enseñado.*

9 Frecuenta aquellos lugares, adonde concurren muchos hombres ancianos y sabios.

10 Sabios, porque no todos lo son. En donde estuvieren congregados, acércate allá, escúchalos con deseo de aprender, y lo lograrás; porque los oirás hablar acerca de la religion, y de las costumbres; y no pierdas la ocasion de aprovecharte de sus sentencias, y dichos graves y doctos, y dignos de la mayor recomendacion. El Griego, ἐν πλήθει πρεσβυτέρων στῆθι, καὶ τίς σοφός, αὐτῷ προσκολλήθητι. πᾶσαν διήγησιν θείαν θέλε ἀκούειν, *está en la muchedumbre de los ancianos, y si hay alguno sabio, allégate á él. Ama oir toda divina declaracion.*

a Infrà viii, 9.

conjungere, ut omnem narrationem Dei possis audire, et proverbia laudis non effugiant à te.
36. Et si videris sensatum, evigila ad eum, et gradus ostiorum illius exterat pes tuus.
37. [a] Cogitatum tuum habe in præceptis Dei, et in mandatis illius maximè assiduus esto: et ipse dabit tibi cor, et concupiscentia sapientiæ dabitur tibi.

ra que puedas oir todo lo que cuenten de Dios, y no te se escapen los proverbios de alabanza.
36. Y si vieres un hombre cuerdo, madruga á él[1], y gasten tus piés las gradas de su puerta.
37. Ten tu pensamiento en los preceptos de Dios[2], y en sus mandatos está muy de continuo: y él te dará corazon[3], y el deseo de la sabiduría te será dado[4].

CAPÍTULO VII.

Se dan preceptos saludables, que pertenecen á la vida comun; y se explican los negativos, que prohiben lo malo.

1. Noli facere mala, et non te apprehendent.
2. Discede ab iniquo, et deficient mala abs te.
3. Fili, non semines mala in sulcis injustitiæ, et non metes ea in septuplum.
4. Noli quærere à Domino ducatum, neque à rege cathedram honoris.
5. [b] Non te justifices ante Deum, quoniam agnitor cordis ipse est: et penès regem noli velle videri sapiens.
6. Noli quærere fieri judex, nisi valeas virtute irrumpere iniquitates: ne fortè extimescas faciem potentis, et ponas scandalum in æquitate tua.
7. Non pecces in multitudinem civitatis, nec te immittas in populum,
8. [c] Neque alliges duplicia peccata: nec enim in uno eris immunis.

1. No hagas males, y no te cogerán[5]
2. Apártate de lo inicuo[6], y se retirarán de ti los males[7].
3. Hijo, no siembres[8] maldades en sulcos de injusticia, y no las segarás en el siete tanto.
4. No demandes al Señor principado[9], ni al rey silla de honor.
5. No te justifiques delante de Dios[10], porque él es conocedor del corazon: y cerca del rey no quieras parecer sabio[11].
6. No pretendas ser juez, si no tienes valor para entrar con fuerza por entre las iniquidades[12]: no sea que temas la cara del poderoso[13], y pongas tropiezo en tu equidad.
7. No peques contra la muchedumbre de una ciudad[14], ni te metas entre el pueblo,
8. Ni ates pecados dobles[15]: porque ni aun en uno solo quedarás sin castigo.

1 Para ir *á el*, y tratar con él. — 2 En meditarlos y cumplirlos conforme á lo del *Salm.* i, 2.

2 Un corazon firme y sabio. El Griego, αὐτὸς στηριεῖ τὴν καρδίαν σου, *él fortalecera tu corazon.*

3 Porque cuanto mas se adelanta en la verdadera sabiduría, tanto se aumenta el deseo de crecer en ella mas y mas cada dia. Se indican aquí varios medios muy convenientes para adquirir la sabiduría.

4 No incurrirás en la pena que merecen; porque siendo Dios justo no puede dejar los pecados sin castigo.

5 Del hombre, que lo es, ó de la iniquidad. — 7 Evitarás muchos males, daños y peligros.

6 No siembres en el campo de tu corazon malos deseos, despues de haber echado en él los sulcos de los malos hábitos; *Gal.* vi, 8, porque la mala semilla de los vicios arroja frutos muy copiosos de pecados, y de penas, que les corresponden.

7 El que pretende y busca honras, dignidades y empleos altos, muestra en esto su ambicion, se hace odioso á todos, y pone sobre su conciencia una carga muy pesada.

8 Creyendo que tienes en ti el caudal necesario de justicia y prudencia, para desempeñar los empleos que le pides; porque en esto mismo das claramente á entender, que te falta uno y otro.

9 Con el fin de que eche mano de ti para los primeros empleos.

10 Para hacerte paso, y cortar los desórdenes. El Griego, *si no pudieres quitar las injusticias.*

11 No perviertas la justicia por respeto á algun poderoso, de manera que este te haga abandonarla.

12 No irrites á todo un pueblo, mostrando por ejemplo, que tienes á todos los de él en mal concepto: ni te expongas á su furor, cuando está irritado. Esto principalmente habla con los magistrados. C. R. *Y no te arronges en el pueblo* alborotado.

13 *Dobles*, ó uno sobre otro: ó sea añadiendo á los personales los del oficio. Si alguna vez errares, vé con cuidado para no errar segunda vez, porque el yerro segundo es peor que el primero. De otra manera multiplicando los yerros, multiplicarás la pena; y está cierto, que ni uno solo de ellos quedará sin su merecido.

a Psalm. i, 2. — *b* Job ix, 2, 20. Psalm. cxlii, 2. Eccles. vii, 17. Lucæ xviii, 11. — *c* Infrà xii, 7.

9. Noli esse pusillanimis in animo tuo:
10. Exorare, et facere eleemosynam ne despicias.
11. Ne dicas: In multitudine munerum meorum respiciet Deus, et offerente me Deo altissimo, munera mea suscipiet.
12. Non irrideas hominem in amaritudine animæ: [a] est enim qui humiliat et exaltat, circumspector Deus.
13. Noli arare mendacium adversùs fratrem tuum: neque in amicum similiter facias.
14. Noli velle mentiri omne mendacium: assiduitas enim illius non est bona.
15. Noli verbosus esse in multitudine presbyterorum, et non iteres verbum in oratione tua.
16. Non oderis laboriosa opera, et rusticationem creatam ab Altissimo.
17. Non te reputes in multitudine indisciplinatorum.
18. Memento iræ, quoniam non tardabit.
19. Humilia valdè spiritum tuum: quoniam vindicta carnis impii, ignis et vermis.
20. Noli prævaricari in amicum pecuniam differentem, neque fratrem charissimum auro spreveris.
21. Noli discedere à muliere sensata et bona, quam sortitus es in timore Domini: gratia enim verecundiæ illius super aurum.
22. [b] Non lædas servum in veritate operantem, neque mercenarium dantem animam suam.
23. Servus sensatus sit tibi dilectus quasi

9. No seas pusilánime en tu corazon [1]:
10. No desprecies el orar, y hacer limosna [2].
11. No digas: Tendrá Dios miramiento á la muchedumbre de mis dones [3], y ofreciendo yo al Dios altísimo, recibirá mis dones.
12. No te burles de un hombre en la amargura de su alma: porque hay quien humilla y ensalza, Dios, que todo lo mira [4].
13. No ares mentira contra tu hermano [5]: ni tampoco lo hagas contra tu amigo.
14. No quieras mentir mentira alguna [6]: porque la continuacion de ella no es buena [7].
15. No seas hablador entre la muchedumbre de los ancianos [8], y no repitas la palabra en tu oracion [9].
16. No aborrezcas las obras laboriosas, ni la labranza del campo, criada por el Altísimo [10].
17. No te cuentes entre la turba de los indisciplinados [11].
18. Acuérdate de la ira [12], porque no tardará.
19. Humilla mucho tu espíritu: porque la venganza de la carne del impío será fuego y gusano.
20. No quieras andar torcido contra el amigo, que dilata el dinero [13], ni desprecies por el oro [14] á tu hermano muy amado.
21. No te apartes de la mujer sensata y buena, que lograste en temor del Señor: porque la gracia de su vergüenza es sobre el oro [15].
22. No trates mal al siervo, que trabaja con fidelidad, ni al jornalero, que da su vida [16].
23. Al siervo cuerdo ámalo como á tu alma,

1 Si Dios te ha puesto en un empleo no te asustes; antes bien muestra firmeza de corazon para satisfacer á tus obligaciones. Otros: Si faltares en alguna cosa, no te acobardes, antes bien esto mismo te ha de excitar á que vayas con mayor atencion en lo venidero. El Griego, μὴ ὀλιγοψυχήσῃς ἐν τῇ προσευχῇ σου, *no seas de ánimo apocado en tu oracion;* desconfiando, ó dudando de la bondad de Dios y de su socorro.

2 Acompaña el fervor de tu oracion con obras de misericordia y de caridad.

3 Porque Dios se paga de la pureza y sinceridad del corazon, y no del crecido número, ó precioso de las ofrendas.

4 No olvides la suerte y mudanza de las cosas humanas, pues todas ellas están en las manos de Dios.

5 Es un hebraismo: no inventes, no fabriques mentira alguna.

6 Es un hebraismo: de ningun modo mientas; porque si no poco á poco caerás en la costumbre de mentir.

7 Es una μείωσις, ó diminucion hebrea; quiere decir, *es muy mala.*

8 Este es un aviso muy importante para los jóvenes, en quienes debe brillar la modestia y el respeto hácia los ancianos, considerándolos mas instruidos, mas experimentados y mas llenos de prudencia.

9 Algunos trasladan, *en tu razon,* en tus discursos, cuando hables; pero por el texto griego, ἐν προσευχῇ σου, se ve que la sentencia es la misma que se lee en el Evangelio, y enseñó despues Jesucristo á sus discípulos: MATTH. VI, 7. *No querais hablar mucho, etc.*

10 Poniendo al hombre en el paraiso, para que lo cultivase y guardase. *Genes.* II, 15. Por aquí se ve cuanto mayor aprecio merece la agricultura, que otros muchos ejercicios y artes, que ha introducido el lujo, la avaricia y la vanidad.

11 Desarreglados. El Griego, ἁμαρτωλῶν, *de los pecadores.*

12 De la ira y venganza de Dios, que vendrá sobre los que viven sin freno.

13 No quieras romper con el amigo, porque tarda en pagarte, ó por materia de interés. El Griego, ἕνεκεν ἀδιαφόρου, *por cosas indiferentes,* y de poca importancia.

14 El Griego, ἐν χρυσίῳ Σουφείρ, *por oro de Ophir,* que es el mas puro.

15 Su modestia vale mas y es mas preciosa que el oro.

16 Que trabaja con el mayor teson por aumentar tu hacienda, y aun expone su vida por tu causa.

a I Reg. II, 7. — *b* Levit. XIX, 13.

anima tua, non defraudes illum libertate, neque inopem derelinquas illum.
24. Pecora tibi sunt? attende illis: et si sunt utilia, perseverent apud te.
25. Filii tibi sunt? erudi illos, et curva illos à pueritia illorum.
26. Filiæ tibi sunt? serva corpus illarum, et non ostendas hilarem faciem tuam ad illas.
27. Trade filiam, et grande opus feceris, et homini sensato da illam.
28. Mulier si est tibi secundùm animam tuam, non projicias illam: et odibili non credas te. In toto corde tuo
29. [a] Honora patrem tuum, et gemitus matris tuæ ne obliviscaris:
30. Memento quoniam nisi per illos natus non fuisses: et retribue illis, quomodo et illi tibi.
31. In tota anima tua time Dominum, et sacerdotes illius sanctifica.
32. In omni virtute tua dilige eum qui te fecit: et ministros ejus ne derelinquas.
33. [b] Honora Deum ex tota anima tua, et honorifica sacerdotes, et propurga te cum brachiis.
34. Da illis partem, [c] sicut mandatum est tibi, primitiarum et purgationis: et de negligentia tua purga te cum paucis.
35. Datum brachiorum tuorum et sacrificium sanctificationis offeres Domino, et initia sanctorum:

no le defraudes de su libertad, ni le dejes desvalido [1].
24. ¿Tienes tú ganados? cúidalos: y si son provechosos, perseveren en tu poder.
25. ¿Tienes tú hijos? adoctrínalos, y dóblalos desde su niñez [2].
26. ¿Tienes tú hijas? guarda sus cuerpos [3], y no les muestres á ellas placentero tu rostro [4].
27. Casa tu hija, y dala á un hombre sensato, y habrás hecho una grande obra [5].
28. Si tienes una mujer segun tu corazon, no la deseches [6]: y de la que es aborrecible [7] no te fies. De todo tu corazon
29. Honra á tu padre, y de los gemidos [8] de tu madre no te olvides:
30. Acuérdate, que no hubieras nacido sino por ellos: y correspóndeles, del modo que ellos hicieron tambien por ti [9].
31. Con toda tu alma teme á Dios, y reverencia [10] á sus sacerdotes.
32. Con todas tus fuerzas ama á aquel, que te hizo: y no desampares [11] sus ministros.
33. Honra á Dios de toda tu alma, y da honra á los sacerdotes, y purifícate con los brazos [12].
34. Dales, como te está mandado, la parte de las primicias y de la expiacion: y de tus negligencias purifícate con pocos [13].
35. La ofrenda de tus brazos, y el sacrificio de santificacion [14] ofrecerás al Señor, y las primicias de las cosas santas [15]:

1 Ni dejes de asistirle viéndole *pobre.* Otros, ni le dejes caer en pobreza. En el año sabático entre los Hebréos se daba la libertad á todo siervo hebréo, segun lo mandaba la ley; *Deut.* XVI, 12, y no se le despachaba *con las manos vacias,* segun la disposicion de la misma.

2 Enséñales á ser humildes y obedientes, y domeñalos desde pequeñitos. Acostúmbralos muy desde luego al yugo de la obediencia y del trabajo.

3 La honestidad de sus cuerpos.

4 Porque esto las contendrá en temor, é impedirá que se hagan livianas.

5 Te librarás de un grande cuidado. — 6 Dándola escritura de repudio.

7 No te entregues á la que es odiosa, esto es, no te cases con ella, segun el Griego. Esto puede tener otro sentido: Si hallas una mujer cual tú la deseas, no la deseches, cásate con ella; pero si por su mala conducta no merece que la mires, *no te entregues á ella,* como se lee en algunos libros griegos; esto es, no te cases con ella.

8 De los dolores que ella sufrió, cuando te dió á tí á este mundo.

9 El Griego, καὶ τί ἀνταποδώσεις αὐτοῖς, καθὼς αὐτοί σοί; *¿y cuándo les pagarás, como ellos hicieron por ti?*

10 Á la letra. *Santifica.* El Griego, θαύμαζε, *respeta.*

11 Contribuyendo con lo que luego despues dice, para su debido alimento y decencia, porque son ministros de Dios.

12 Haciendo ofrendas, que hayas ganado con el trabajo de tus brazos, que es la penitencia que Dios impuso al hombre. Y en esta expresion se significa tambien, que lo que Dios quiere que se le ofrezca, ha de ser de lo bien adquirido; porque lo injusto no puede agradar al que es la justicia misma. En el Griego se lee esto de otra suerte, á lo que puede tambien reducirse el sentido de la Vulgata: *Teme al Señor, y honra al sacerdote, y dale su parte, como te está mandado, las primicias y los sacrificios por el pecado, y la ofrenda de las espaldas, y el sacrificio de la santificacion, y las primicias de las cosas santas.* Todo lo cual queda explicado en el *Levítico* y en los *Números.*

13 Ofreciendo aunque sea poco, si eres pobre, y no puedes mas. Otros, en presencia de pocos, para que atiendas á tu fama, siendo pocos los que lleguen á entender tu falta, omision ó descuido.

14 MS. 6. *E el sacrificio de santiguamiento ofrez á Dios, compezamientos de los santos.* El holocausto, que se consumia todo en honra de Dios; de que se habla en muchos lugares de la Escritura.

15 Consagradas á Dios. *Núm.* XVIII.

a Tobias IV, 3. — *b* Deuteron. XII, 18. — *c* Levit. II, 3. Numer. XVIII, 15.

36. Et pauperi porrige manum tuam, ut perficiatur propitiatio et benedictio tua.
37. Gratia dati in conspectu omnis viventis, et mortuo non prohibeas gratiam.
38. [a] Non desis plorantibus in consolatione, et cum lugentibus ambula.
39. [b] Non te pigeat visitare infirmum: ex his enim in dilectione firmaberis.
40. In omnibus operibus tuis memorare novissima tua, et in æternum non peccabis.

36. Y al pobre alarga tu mano [1], para que sea cumplida tu propiciacion y bendicion [2].
37. La gracia del don [3] delante de todo viviente, y no la prohibas al muerto [4].
38. No faltes [5] en el consuelo á los que lloran, y anda con los que lamentan [6].
39. No te pese de visitar al enfermo: porque por tales cosas serás afirmado en la caridad [7].
40. En todas tus obras acuérdate de tus postrimerías [8], y no pecarás jamás.

CAPÍTULO VIII.

En muchos preceptos negativos se enseña qué es lo que no se debe hacer con diversas clases de personas.

1. Non litiges cum homine potente, ne fortè incidas in manus illius.
2. [c] Non contendas cum viro locuplete, ne fortè contra te constituat litem tibi:
3. [d] Multos enim perdidit aurum et argentum, et usque ad cor regum extendit, et convertit.
4. Non litiges cum homine linguato, et non strues in ignem illius ligna.
5. Non communices homini indocto, ne malè de progenie tua loquatur.
6. Ne despicias hominem avertentem se à peccato, [e] neque improperes ei. Memento quoniam omnes in correptione sumus.
7. [f] Ne spernas hominem in sua senectute: etenim ex nobis senescunt.
8. Noli de mortuo inimico tuo gaudere: sciens quoniam omnes morimur, et in gaudium nolumus venire.

1. No litigues [9] con hombre poderoso, no sea que caigas en sus manos.
2. No contiendas con hombre rico, no sea que te ponga pleito [10]:
3. Porque á muchos perdió el oro y la plata, y hasta el corazon de los reyes se extiende, y trueca.
4. No tengas pleito con hombre lenguaz, y no eches leña en su fuego [11].
5. No comuniques con hombre ignorante [12], porque no diga mal de tu linaje.
6. No tengas en poco al hombre que se aparta del pecado, ni le improperes. Acuérdate que todos estamos bajo de la correccion.
7. No desprecies al hombre en su vejez: porque de nosotros son los que envejecen [13].
8. No te huelgues de tu enemigo muerto: sabiendo que todos morimos, y no queremos venir en gozo [14].

1 Socórrele con toda liberalidad.
2 Tu ofrenda bendita de Dios. — 3 El don es agradable á todo viviente.
4 Y esta gracia extiéndela hasta con los muertos, como lo hacia el santo Tobías, enterrándolos, ofreciendo oraciones, limosnas y sacrificios por sus almas. Véase *I Machab.* XII, 43. Lo cual parece haber dicho el Eclesiástico, que vivia por este tiempo, con intencion de inculcar mas estos oficios de piedad con los muertos en los corazones de los Hebréos, porque por entonces tuvo principio la herejía de los Saducéos, que negaban la resurreccion, y por consiguiente la inmortalidad.
5 Sigue recomendando varias obras de misericordia.
6 Llora con los que lloran. *Roman.* XII, 15.
7 El Griego, ἐκ γὰρ τῶν τοιούτων ἀγαπηθήσῃ, *porque por tales cosas serás amado*: por estas obras de misericordia serás tú muy amado de Dios y de los hombres.
8 De lo que á la postre te espera: muerte, juicio, infierno ó gloria. — 9 MS. 6. *No entiences.*
10 El Griego, μήποτε ἀντιστήσῃ σου τὴν ὁλκήν, *porque no traiga en contrario tu balanza*; porque con su poder y dineros, sobornando jueces y testigos, no haga inclinar hácia su lado la balanza.
11 MS. 6. *Con hombre lenguado.* Porque esto será lo mismo que añadir leña al fuego; le pondrás en ocasion de que se desate en nuevas y mayores injurias y dichos picantes contra tí.
12 Grosero y sin crianza, porque no te eche en cara si sabe alguna falta de tu linaje. El Griego, ἵνα μὴ ἀτιμάζωνταί οἱ πρόγονοί σου, *porque no sean afrentados tus mayores.*
13 De los que vivimos, son los que llegan á ser viejos. Y si los despreciamos antes de llegar á serlo, enseñamos á otros lo que han de hacer con nosotros, si llegamos á la misma edad.
14 Llegar á ser objeto de gozo; porque llevamos á mal que otros se huelguen y tengan alegría de nuestra muerte.

a Rom. XII, 15. — *b* Matth. XXV, 36. — *c* Ibid. 25. — *d* Infrà XXXI, 6. — *e* II Cor. II, 6. Galat. VI, 1. — *f* Lev. XIX, 32.

9. [a] Ne despicias narrationem presbyterorum sapientium, et in proverbiis eorum conversare.
10. Ab ipsis enim disces sapientiam, et doctrinam intellectûs, et servire magnatis sine querela.
11. Non te prætereat narratio seniorum: ipsi enim didicerunt à patribus suis:
12. Quoniam ab ipsis disces intellectum, et in tempore necessitatis dare responsum.
13. Non incendas carbones peccatorum arguens eos, et ne incendaris flammâ ignis peccatorum illorum.
14. Ne contra faciem stes contumeliosi, ne sedeat quasi insidiator ori tuo.
15. [b] Noli fœnerari homini fortiori te: quòd si fœneraveris, quasi perditum habe.
16. Non spondeas super virtutem tuam: quòd si spoponderis, quasi restituens cogita.
17. Non judices contra judicem: quoniam secundùm quod justum est judicat.
18. [c] Cum audace non eas in via, ne fortè gravet mala sua in te: ipse enim secundùm voluntatem suam vadit, et simul cum stultitia illius peries.
19. [d] Cum iracundo non facies rixam, et cum audace non eas in desertum: quoniam quasi nihil est ante illum sanguis, et ubi non est adjutorium, elidet te.
20. Cum fatuis consilium non habeas: non enim poterunt diligere nisi quæ eis placent.
21. Coram extraneo ne facias consilium: nescis enim quid pariet.
22. Non omni homini cor tuum manifestes: ne fortè inferat tibi gratiam falsam, et convicietur tibi.

9. No desprecies lo que contaren los ancianos sabios, y estudia en los proverbios de ellos [1].
10. Porque de ellos aprenderás sabiduría, y doctrina de inteligencia, y á servir á los magnates sin queja [2].
11. No te se pase lo que cuentan los ancianos: porque ellos lo aprendieron de sus padres:
12. Porque de ellos aprenderás entendimiento [3], y á dar respuesta cuando fuere menester.
13. No enciendas los carbones de los pecadores [4] reprendiéndolos, y no seas abrasado con la llama del fuego de sus pecados.
14. No resistas en cara al ultrajador [5], porque no esté como acechador á tus palabras.
15. No des á usura á hombre mas poderoso que tú: porque si lo dieres, tenlo por perdido.
16. No salgas fiador [6] sobre tus fuerzas: porsi has afianzado, piensa que tienes que pagarlo.
17. No juzgues contra el juez [7]: porque él juzga segun lo que es justo.
18. Con el osado no vayas camino, no sea que cargue sus males sobre tí: porque él anda segun su voluntad [8], y tú perecerás con él por su locura.
19. Con el colérico no tomes pendencia [9], y con el atrevido no vayas á un lugar solitario: porque para él es nada la sangre, y te destrozará, cuando no haya quien te socorra.
20. Con los necios no consultes: porque estos no podrán amar sino las cosas que les placen [10].
21. No tomes consejo [11] delante del extraño [12]: porque no sabes lo que él dará de sí.
22. No manifiestes tu corazon á todo hombre: no sea que te muestre una falsa amistad, y te denueste [13].

1 En sus sentencias graves y agudas, comparaciones, desengaños, etc. con que sazonan sus discursos, y suelen ser muy útiles para formar las costumbres.
2 De un modo irreprensible. El Griego: *Con destreza.* — 3 Máximas acertadas de prudencia.
4 Reprender á un pecador, que está obstinado en su pecado, es lo mismo que soplar el fuego para que se encienda mas: y te expones haciéndolo, á que arrebatado de ira se vuelva contra tí, y te hiera ó te llene de improperios.
5 No contrastes, no te metas en contiendas, porque estará de espera, observando todas tus palabras, para ver si te puede coger en alguna.
6 Como que tienes que pagar por el otro. ¡Cuántos se pierden por semejantes fianzas, á que se prestan indiscretamente! Véase lo dicho en los *Proverb.* VI, 1, etc.
7 Condenándole temerariamente como injusto. El Griego, μὴ δικάζου μετὰ κριτοῦ, κατὰ γὰρ τὴν δόξαν αὐτοῦ κρινοῦσιν αὐτῷ, *no tomes pleito contra el juez, porque le sentenciará segun su parecer.*
8 Su antojo y temeridad, que te perderán á tí y á él. El Griego, ποιήσει, *hará.*
9 MS. 6. *Con el sannudo no te refiertes.*
10 Locuras y desatinos, que te expondrán á mil daños y peligros. El Griego: οὐ γὰρ δυνήσεται λόγον στέξαι, *porque no podrá guardar secreto en lo que le hubieres confiado.* El intérprete leyó στέρξαι, que significa *amar.*
11 De cosas reservadas é importantes.
12 Ó que no conoces. El Griego, μὴ ποιήσῃς κρυπτόν, *no hagas ninguna cosa que pide secreto*, porque no sabes que puede él concebir, y despues parir cosa que sea en daño tuyo.
13 Se burle despues de tí, y te afrente, te avergüence y llene de oprobios y denuestos.

a Suprà VI, 35. — *b* Infrà XXIX, 4. — *c* Genes. IV, 8. — *d* Proverb. XXII, 24.

CAPÍTULO IX.

Preceptos acerca del trato y comercio con las mujeres. Tratar con los sabios. Tener siempre presente á Dios.

1. Non zeles mulierem sinûs tui, ne ostendat super te malitiam doctrinæ nequam.

2. Non des mulieri potestatem animæ tuæ, ne ingrediatur in virtutem tuam, et confundaris.

3. Ne respicias mulierem multivolam: ne fortè incidas in laqueos illius.

4. Cum saltatrice ne assiduus sis: nec audias illam, ne fortè pereas in efficacia illius.

5. [a] Virginem ne conspicias, ne fortè scandalizeris in decore illius.

6. [b] Ne des fornicariis animam tuam in ullo, ne perdas te, et hæreditatem tuam.

7. Noli circumspicere in vicis civitatis, nec oberraveris in plateis illius.

8. Averte [c] faciem tuam à muliere compta, et ne circumspicias speciem alienam.

9. Propter speciem mulieris multi perierunt: et ex hoc concupiscentia quasi ignis exardescit.

10. Omnis mulier, quæ est fornicaria, quasi stercus in via conculcabitur.

11. Speciem mulieris alienæ multi admirati, reprobi facti sunt: colloquium enim illius quasi ignis exardescit.

12. Cum aliena muliere ne sedeas omnino, nec accumbas cum ea super cubitum:

1. No seas zeloso de la mujer de tu regazo[1], porque no descubra contra ti la malicia de tu mala doctrina[2].

2. No des á la mujer poder sobre tu alma, porque no se levante contra tu autoridad, y quedes avergonzado[3].

3. No mires á mujer, que quiere á muchos[4]: porque no caigas en sus lazos.

4. No frecuentes el trato con la bailarina[5]: ni la escuches, porque no perezcas con su eficacia[6].

5. No pongas los ojos en la doncella, porque no tropieces en su belleza[7].

6. No entregues en nada tu alma á fornicarias, porque no perezcas tú, y tu herencia[8].

7. No derrames[9] la vista por las calles de la ciudad, ni andes vagueando por sus plazas[10].

8. Aparta tus ojos de la mujer ataviada[11], y no mires curioso la hermosura ajena.

9. Por la hermosura de la mujer se perdieron muchos: y de aquí la concupiscencia se enciende como fuego.

10. Toda mujer, que es fornicaria, será hollada como el estiércol en el camino.

11. Muchos admirando la belleza de la mujer ajena, se hicieron réprobos[12]: porque su trato enciende como fuego.

12. Con la mujer de otro no estés jamás de asiento, ni te recuestes con ella de codo[13]:

1 De tu mujer, á quien debes amar.

2 Porque con el mal ejemplo, que le das, no llegue á aborrecerte, ó á tramar algo contra ti. Los zelos de un marido suelen despertar el corazon de una mujer, para que piense y haga maldades, en que no pensaria, si se viera libre de tener que sufrirlos. El marido enseñe la continencia con su ejemplo. LACT. *de Verb. Rel. l.* VI.

3 Porque es ignominia de un marido dejarse mandar de la que debe obedecer.

4 Otros: *Vaga en sus deseos;* que quiere á cuantos ve. El Griego, μὴ ὑπάντα γυναικὶ ἑταιριζομένῃ, *no te encuentres con la mujer prostituida ó ramera.* El sentido es el mismo.

5 MS. 6. *No seas afincadamente con baylarina.* El Griego, μετὰ ψαλλούσης, *con la que canta;* porque uno y otro suele hallarse junto. Es una *eliptote: No frecuentes su trato;* quiere decir: evítalas absolutamente, huye de ellas.

6 Con la fuerza de su atractivo y zalamerías.

7 Porque su hermosura no te sea ocasion de tropiezo y de caida. El Griego, ἐν τοῖς ἐπιτιμίοις αὐτῆς, *por el precioso adorno que lleva sobre sí.*

8 Perderás la salud, el alma y la hacienda.

9 Porque esta curiosidad te puede ser muy peligrosa, y es indicio poco sano. Véase S. BASILIO, *lib. de Virgin.*

10 El Griego, καὶ ἐν ταῖς ἐρήμοις αὐτῆς, *y en los lugares solitarios de ella;* como los ladrones y asesinos, que huyen de la luz, y de que los vean.

11 MS. 6. *De la mujer apuesta.* El Griego, εὐμόρφου, *hermosa.*

12 Se malearon en sus costumbres.

13 MS. 6. *Ni te acopdes con ella con el copdo.* Mano á mano junto á ella, y mucho menos en la mesa, y llegándote á ella con demasiada familiaridad.

a Gen. VI, 2. — *b* Prov. V, 2. — *c* Gen. XXXIV, 2. II Reg. XI, 4, et XIII, 1. Matth. V, 28.

13. Et non alterceris cum illa in vino, ne fortè declinet cor tuum in illam, et sanguine tuo labaris in perditionem.

14. Ne derelinquas amicum antiquum: novus enim non erit similis illi.

15. Vinum novum, amicus novus: veterascet, et cum suavitate bibes illud.

16. [a] Non zeles gloriam et opes peccatoris: non enim scis quæ futura sit illius subversio.

17. Non placeat tibi injuria injustorum, sciens quoniam usque ad inferos non placebit impius.

18. Longè abesto ab homine potestatem habente occidendi, et non suspicaberis timorem mortis.

19. Et si accesseris ad illum, noli aliquid committere, ne fortè auferat vitam tuam.

20. Communionem mortis scito: quoniam in medio laqueorum ingredieris, et super dolentium arma ambulabis.

21. Secundùm virtutem tuam cave te à proximo tuo, et cum sapientibus et prudentibus tracta.

22. Viri justi sint tibi convivæ, et in timore Dei sit tibi gloriatio,

23. Et in sensu sit tibi cogitatus Dei, et omnis enarratio tua in præceptis Altissimi.

24. In manu artificum opera laudabuntur, et princeps populi in sapientia sermonis sui, in sensu verò seniorum verbum.

25. Terribilis est in civitate sua homo linguosus: et temerarius in verbo suo odibilis erit.

13. Y no alterques con ella en el vino[1], no sea que tu corazon se incline á ella, y con tu sangre caigas en perdicion[2].

14. No abandones el amigo antiguo: porque el nuevo no será semejante á él[3].

15. Vino nuevo, el amigo nuevo: se hará añejo, y le beberás suave.

16. No envidies la gloria y las riquezas del pecador: porque no sabes cual haya de ser su ruina.

17. No te complazcas en la injuria de los injustos, sabiendo que el impío no agradará hasta los infiernos[4].

18. Apártate lejos de hombre, que tiene poder de matar, y no estarás en rezelo por temor de la muerte[5].

19. Y si te llegares á él, no cometas mal alguno, no sea que te quite la vida.

20. Sabe que comunicas con la muerte[6]: porque caminarás en medio de los lazos, y andarás sobre las armas de hombres resentidos.

21. Segun tu fuerza anda en cautela con tu prójimo[7], y trata con los sabios y entendidos[8].

22. Hombres justos sean tus convidados, y sea tu gloria en el temor de Dios,

23. Y en el sentido sea á ti el pensamiento de Dios[9], y toda tu conversacion de los mandamientos del Altísimo.

24. Las obras serán alabadas en manos de sus artífices, y el príncipe del pueblo por la sabiduría de sus discursos, y por el seso las palabras de los ancianos.

25. Terrible es en su ciudad el hombre lenguaz[10]: y el temerario en sus palabras será aborrecido[11].

1 Empeñándola con brindis á que beba, y te corresponda con otros.

2 Además de perder tu alma, te expones á perder la vida, ó por sentencia del juez, ó por enojo y venganza del marido.

3 Al antiguo le tienes ya conocido y experimentado, y te puedes fiar mejor de él.

4 Y sabes que no puede agradar, mientras vive. Ó tambien, porque será abominable á Dios, y á los hombres, hasta que descienda á los infiernos. Y con esta exposicion conviene tambien el Griego: *No apruebes lo que aprueban los impíos: acuérdate que hasta los infiernos no serán justificados.*

5 Esta doctrina nos muestra que hemos de usar con mucho tiento y moderacion del trato y familiaridad con los poderosos.

6 MS. 6. *Sepas la comunalanza de la muerte.* Sabe que si vives con el poderoso, es muy comun el incurrir para con él en la muerte; porque no será menester un grave motivo, para hacerte quitar, si quiere, la vida. Haz cuenta que caminas en medio de lazos, y de enemigos armados, llenos de furor. El Griego: ἐπὶ ἐπάλξεων πόλεων, *sobre almenas de ciudades*, con mucho peligro de caer, ó de que los enemigos, que las sitian, te atraviesen con sus dardos.

7 Aunque sea tu pariente, si no le tienes bien probado y conocido.

8 Toma consejo, y trata con ellos.

9 Con prudencia y sabiamente piensa de Dios, por no dar lugar á algun error ó absurdo. Otros: Dios es el que ha de ocupar todos tus pensamientos, y en cuya presencia has de estar en todo tiempo.

10 MS. 6. *Espaventable es el hombre lenguado.* Y así no hay ninguno, que no le tema, y se guarde de su lengua.

11 El inconsiderado y precipitado en hablar será aborrecido de todos, por los males y daños que hace con su lengua.

a Judic. IX, 4. II Reg. XV, 10. Psalm. XXXVI, 1, 7, 8.

CAPÍTULO X.

Regias para los magistrados. Habla contra la soberbia y orgullo, especialmente de los poderosos. Elogios y efectos del temor de Dios. Debemos trabajar para vivir y alimentarnos.

1. Judex sapiens judicabit populum suum, et principatus sensati stabilis erit.
2. [a] Secundùm judicem populi, sic et ministri ejus : et qualis rector est civitatis, tales et inhabitantes in ea.
3. [b] Rex insipiens perdet populum suum : et civitates inhabitabuntur per sensum potentium.
4. In manu Dei potestas terræ : et utilem rectorem suscitabit in tempus super illam.
5. In manu Dei prosperitas hominis, et super faciem scribæ imponet honorem suum.
6. [c] Omnis injuriæ proximi ne memineris, et nihil agas in operibus injuriæ.
7. Odibilis coram Deo est et hominibus superbia : et execrabilis omnis iniquitas gentium.
8. [d] Regnum à gente in gentem transfertur propter injustitias, et injurias, et contumelias, et diversos dolos.
9. Avaro autem nihil est scelestius. Quid superbit terra et cinis?
10. Nihil est iniquius quàm amare pecuniam. Hic enim et animam suam venalem habet : quoniam in vita sua projecit intima sua.
11. Omnis potentatùs brevis vita. Languor prolixior gravat medicum.

1. El juez [1] sabio juzgará [2] su pueblo, y el principado del prudente será estable [3].
2. Segun el juez del pueblo, así son sus ministros [4] : y cual fuere el gobernador de la ciudad, tales tambien los que moran en ella.
3. El rey imprudente echará á perder su pueblo : y las ciudades serán pobladas por la prudencia de los poderosos [5].
4. La potestad de la tierra está en mano de Dios : y él levantará á su tiempo á quien la gobierne útilmente.
5. La prosperidad del hombre está en mano de Dios, y sobre la persona del escriba [6] pondrá su honor.
6. No te acuerdes de injuria alguna de tu prójimo [7], y nada hagas en las obras de injuria.
7. La soberbia es aborrecible á Dios y á los hombres : y execrable toda iniquidad de las gentes [8].
8. Un reino es trasladado de gente en gente por causa de las injusticias, y agravios, y ultrajes, y diferentes engaños [9].
9. No hay cosa mas detestable que el avaro [10]. ¿Porqué se ensoberbece la tierra y ceniza?
10. No hay cosa mas inicua que el que ama el dinero. Porque este aun su alma tiene venal [11] : pues aun en vida suya arroja de sí sus entrañas.
11. Breve es la vida de todo potentado [12]. La prolija enfermedad es pesada al médico [13].

1 El principe, el gobernador. — 2 El Griego, παιδεύσει, *instruirá.*
3 El gobierno del prudente será duradero. El Griego, τεταγμένη, *bien arreglado.*
4 Porque segun el dicho antiguo : *Regis ad exemplum totus componitur orbis.*
5 De los principes que las gobiernan.
6 Del ministro, sabio en la ley, haciendo que gobierne, ó que asista á su príncipe con sus buenos consejos, y sea en el pueblo como un oráculo.
7 Olvida fácilmente todas las injurias que te hicieren, y no hagas cosa ninguna con injuria y daño de otro.
8 De los hombres. El Griego, καὶ ἐξ ἀμφοτέρων πλημμελήσει ἄδικα, *y de entrambos,* esto es, de Dios y de los hombres, *es desechado lo injusto.* El Griego en este lugar es muy obscuro, y ha dado lugar á diversas interpretaciones. C. R. *Y de ambas partes deseñará castigos;* esto es, le serán intentados castigos.
9 El Griego, καὶ χρήματα, *y por las riquezas :* y en algunos libros se añade, *adquiridas con fraudes,* ó malamente. La historia de las naciones y de los reinos pone á la vista de todos la verdad de esta sentencia.
10 Porque la avaricia, como dice S. Pablo, *I ad Timoth.* VI, es la raiz de todos los males; y en otra parte, *Ephes.* V, la llama *idolatría.* El Griego, *mas sin ley;* porque atropella todas las leyes y derechos.
11 Porque por poco dinero está dispuesto á sacrificar su honor y su conciencia, y aun se expondrá á peligro de morir, y de condenarse. Y aun estando sano y robusto, él mismo de su grado se arroja á los peligros, y se despoja de todo sentimiento de humanidad.
12 En lo que se entiende todo gobierno violento y tiránico, porque los tales no suelen ser muy duraderos.
13 El sentido parece ser este : Un médico cura fácilmente una enfermedad, cuando el enfermo toma las medicinas, que pueden servir para atajar y desarraigar el mal; pero si el enfermo se resiste á tomarlas, y por esto da

a Prov. XXIX, 12. — *b* III Reg. XII, 13. — *c* Levitic. XIX, 13. — *d* Dan. IV, 14.

12. Brevem languorem præcidit medicus : sic et rex hodie est, et cras morietur.
13. Cùm enim morietur homo, hæreditabit serpentes, et bestias, et vermes.
14. Initium superbiæ hominis, apostatare à Deo :
15. [a] Quoniam ab eo, qui fecit illum, recessit cor ejus. Quoniam initium omnis peccati est superbia : qui tenuerit illam, adimplebitur maledictis, et subvertet eum in finem.
16. Propterea exhonoravit Dominus conventus malorum, et destruxit eos usque in finem.
17. Sedes ducum superborum destruxit Deus, et sedere fecit mites pro eis.
18. Radices gentium superbarum arefecit Deus, et plantavit humiles ex ipsis gentibus.
19. Terras gentium evertit Dominus, et perdidit eas usque ad fundamentum.
20. Arefecit ex ipsis, et disperdidit eos, et cessare fecit memoriam eorum à terra.
21. Memoriam superborum perdidit Deus, et reliquit memoriam humilium sensu.
22. Non est creata hominibus super-

12. La corta enfermedad la ataja el médico [1] : así tambien el rey hoy es, y mañana morirá.
13. Pues cuando morirá el hombre, heredará serpientes, y bestias, y gusanos.
14. El principio [2] de la soberbia del hombre es apostatar de Dios :
15. Por cuanto su corazon se apartó de aquel, que le hizo. Porque el principio [3] de todo pecado es la soberbia : quien la tuviere, será lleno de maldicion [4], y al cabo le trastornará.
16. Por eso el Señor denostó las juntas [5] de los malos, y las destruyó hasta la fin.
17. Destruyó Dios las sillas [6] de los príncipes soberbios, é hizo sentar en su lugar á los mansos.
18. Secó Dios las raices de las naciones soberbias, y plantó los humildes de las mismas naciones [7].
19. Trastornó el Señor las tierras de las gentes, y las destruyó hasta los cimientos.
20. Secó de ellas [8], y los destruyó, é hizo cesar de la tierra la memoria de ellos.
21. Acabó Dios con la memoria de los soberbios, y dejó la memoria de los humildes de pensamiento [9].
22. No fué criada [10] la soberbia para los hom-

lugar á que la enfermedad vaya tomando cada dia nuevas fuerzas, y se perpetue y dure; el médico se cansa, viendo la inutilidad de su trabajo, y la duracion del mal por culpa del mismo enfermo.
1 El Griego, μακρὸν ἀρρώστημα σκώπτει ἰατρός, καὶ βασιλεὺς σήμερον, καὶ αὔριον τελευτήσει, *una larga enfermedad la corta,* ó ataja *el médico; y el rey hoy es, y mañana finará.* El médico para cortar una enfermedad pertinaz y envejecida, se deja de lenitivos y de medicamentos suaves, echa mano del fuego y del hierro, cauteriza y saja. Así Dios pone la mano en los príncipes soberbios y tiranos, los quita de enmedio, y mediante su muerte corta aquella larga enfermedad y peste que padecia la república. Otros exponen estas últimas palabras de esta manera : Si el que hoy es rey, mañana puede morir, y el hombre despues de su muerte, no ha de heredar otra cosa, que la estrecha obscuridad del sepulcro y los gusanos, y otras sabandijas, que se alimentarán con su cuerpo; ¿de qué le sirve el orgullo con que vive, y quiere poner á todos debajo de sus piés; y la avaricia con que por todos los medios amontona tesoros, como si hubiera de ser eterno en este mundo?
2 En el Griego la palabra ἀρχή significa no solamente *principio*, sino tambien *primacía* ó *principado;* y á este sentido se puede reducir tambien la palabra *initium* de la Vulgata. El principio, y asimismo el colmo y último grado de la soberbia, es separarse de Dios, y no querer sujetarse á su Hacedor.
3 Bajo de la misma interpretacion : Porque la soberbia es la que tiene el principado entre todos los pecados; porque desprecia á Dios, y pretende oponer su propia voluntad á la divina, usurpándose su poder y autoridad. Ó tambien : Porque los Angeles, y los primeros padres pecaron por soberbia, y de este primer pecado dimanaron todos los demás pecados y males en el mundo. Puede asimismo explicarse en un sentido mas general, de este modo : La soberbia es el principio de todo pecado; porque en todos va embebida una soberbia general, por la cual el hombre rehusa sujetarse á las leyes y mandamientos de Dios.
4 Todos le abominarán y cargarán de maldiciones. El Griego, ἐξομβρήσει βδέλυγμα, *inundará abominacion;* ó arrojará de sí abominacion, como una copiosa lluvia : en sus dichos y en sus hechos no se verán sino cosas abominables.
5 El Griego, ἐπαγωγάς. C. R. *Los sobrecejos,* los pensamientos altivos. El intérprete latino leyó sin duda συναγωγάς.
6 Los tronos. *Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.* Luc. I, 52.
7 El Griego, ἀντ' αὐτῶν, *en lugar de ellas.*
8 Buen ejemplo tenemos de esto en el castigo que envió el Señor contra los de Sodoma y Gomorrha.
9 MS. 6. *De los humildosos de seso.* Los que son de humilde corazon : los que sienten y piensan de sí humildemente.
10 No es ingénita ni propia de los hombres, sino de las fieras; porque los hombres deben ser mansos y humanos.

a Proverb. XVIII, 12.

bia : neque iracundia nationi mulierum.

bres : ni la cólera para la nacion de las mujeres[1].

23. Semen hominum honorabitur hoc, quod timet Deum : semen autem hoc exhonorabitur, quod præterit mandata Domini.

23. Este linaje de hombres, que teme á Dios, será honrado[2] : mas aquel linaje será deshonrado, que traspasa los mandamientos de Dios.

24. In medio fratrum rector illorum in honore : et qui timent Dominum, erunt in oculis illius.

24. En medio de los hermanos el que los gobierna[3] está en honor : así estarán ante los ojos del Señor[4] aquellos, que le temen.

25. Gloria divitum, honoratorum, et pauperum, timor Dei est.

25. La gloria de los ricos, de los honrados, y de los pobres, es el temor de Dios.

26. Noli despicere hominem justum pauperem, et noli magnificare virum peccatorem divitem.

26. No quieras despreciar al hombre justo pobre, ni quieras engrandecer al hombre pecador rico.

27. Magnus, et judex, et potens est in honore : et non est major illo, qui timet Deum.

27. El grande, y el juez, y el poderoso está en honor[6] : pero nadie lo está en mayor que aquel, que teme á Dios.

28. [a] Servo sensato liberi servient : et vir prudens et disciplinatus non murmurabit correptus, et inscius non honorabitur.

28. Al siervo juicioso los libres le servirán : y el hombre prudente y bien enseñado no murmurará cuando es corregido, mas el ignorante[7] no será honrado.

29. Noli extollere te in faciendo opere tuo, et noli cunctari in tempore angustiæ.

29. No te engrías cuando has de hacer tu obra[8], ni seas detenido[9] en tiempo de estrechez.

30. [b] Melior est qui operatur, et abundat in omnibus, quàm qui gloriatur, et eget pane.

30. Mejor es el que trabaja, y abunda de todas las cosas, que el jactancioso[10], y necesitado de pan.

31. Fili in mansuetudine serva animam tuam, et da illi honorem secundùm meritum suum.

31. Hijo, conserva tu alma[11] en mansedumbre, y dale honra segun su merecimiento.

32. Peccantem in animam suam quis justificabit? et quis honorificabit exhonorantem animam suam?

32. Al que peca contra su alma[12] ¿quién le justificará? ¿y quién honrará al que deshonra su alma?

33. Pauper gloriatur per disciplinam et timorem suum : et est homo qui honorificatur propter substantiam suam.

33. El pobre recibe su gloria[13] por sus costumbres y su temor : y hay hombre, que es honrado por sus riquezas[14].

1 Para los nacidos *de las mujeres*, que son los mismos hombres. Otros : Para el sexo de las mujeres; porque es muy contraria á la modestia que debe brillar en todas sus acciones. La cólera en los hombres ó en las mujeres nace del orgullo.

2 El Griego puede servir de exposicion á este versículo : *¿Cuál es la casta honrosa? la casta del hombre : ¿cuál es la casta honrosa? los que temen al Señor : ¿cuál es la casta sin honra? la casta del hombre : ¿cuál es la casta sin honra? los que traspasan los mandamientos.* — 3 El primogénito ó el mayor.

4 Porque no los perderá de vista, y será el que los dirija y defienda.

5 El Griego dice, συνετόν, *prudente.*

6 Están en honra; pero están en mucho mayor los temerosos de Dios.

7 Al necio no se le hará esta honra; sino que será despreciado.

8 Cuando hayas de hacer tu deber, no te tengas por hombre grande, creyendo que te tendrán en menos viéndote trabajar : ni en tiempo de apuro y estrechez de facultades empereces y rehuses el trabajo, alegando que esto no corresponde á un hombre de tus circunstancias.

9 De honra, cuando se trata de acudir á la necesidad por medios y ejercicios lícitos y honestos. Así el Griego, que dice : μὴ σοφίζου ποιῆσαι τὸ ἔργον σου, *no des excusas para dejar de hacer tu obra*, de trabajar para ganar el necesario sustento, procurando encubrir tu pereza, ó la vergüenza que te causa tener que aplicarte á aquel ejercicio.

10 El que se anda con estos vanos puntillos, y no tiene pan que llevar á la boca.

11 No te descuides en adquirir honra y estimacion por tu moderacion y modestia : y procura, que no se obscurezca en tu alma la alta dignidad, en que la puso el Criador.

12 Si tú te abandonas á tí mismo, y no cuidas de mantener el honor, que te corresponde; ¿quién será el que mire por él, no teniendo otro, que te sea mas allegado, que tú á tí mismo? Ó tambien : ¿Quién tendrá por digno de honra al que desfigura en sí la imágen de Dios? ó ¿quién podrá sostener al que abandona su alma propia?

13 Es honrado por su virtud y modestia. El Griego, δι' ἐπιστήμην αὐτοῦ, *por su ciencia.*

14 El Griego, καὶ πλούσιος, *y el rico.*

a Proverb. xvii, 2. II Reg. xii, 13. — *b* Proverb. xii, 9.

34. Qui autem gloriatur in paupertate, quantò magìs in substantia? et qui gloriatur in substantia, paupertatem vereatur.

34. Mas el que es glorificado en la pobreza, ¿cuánto mas en las riquezas? y el que recibe su gloria en las riquezas, tema la pobreza[1].

CAPÍTULO XI.

El hombre se debe preciar de la verdadera sabiduría, no de la hermosura, ni de otras calidades exteriores No debemos ser precipitados en juzgar. Dios es el que reparte la pobreza ó la riqueza. No debemos fiarnos de todos.

1. [a] Sapientia humiliati exaltabit caput illius, et in medio magnatorum consedere illum faciet.

1. La sabiduría del humillado[2] levantará su cabeza[3], y hará que se siente en medio de los magnates.

2. Non laudes virum in specie sua, neque spernas hominem in visu suo.

2. No alabes al hombre por su bello aspecto, ni desprecies á alguno por lo que aparece[4].

3. Brevis in volatilibus est apis, et initium dulcoris habet fructus illius.

3. Pequeña es la abeja entre las aves, mas su fruto tiene el principio de la dulzura[5].

4. [b] In vestitu ne glorieris unquam, nec in die honoris tui extollaris : quoniam mirabilia opera Altissimi solius, et gloriosa, et absconsa, et invisa opera illius.

4. Nunca te glories por tu vestido[6], ni te envanezcas en el dia de tu honra : porque las obras de solo el Altísimo son maravillosas, y sus obras son gloriosas, y escondidas, y no vistas.

5. Multi tyranni sederunt in throno, et insuspicabilis portavit diadema.

5. Muchos tiranos se sentaron en el trono[7], y otro de quien no se sospechaba, llevó la corona.

6. [c] Multi potentes oppressi sunt validè, et gloriosi traditi sunt in manus alterorum.

6. Muchos poderosos fueron muy oprimidos[8], y los vanagloriosos fueron entregados en manos de otros.

7. Priusquàm interroges, ne vituperes quemquam : et cùm interrogaveris, corripe justè.

7. Á nadie vituperes antes de informarte[9] : y cuando ya hubieres preguntado, reprende justamente.

8. [d] Priusquàm audias, ne respondeas verbum : et in medio sermonum ne adjicias loqui.

8. Antes que oigas, no respondas palabra : y en medio del razonamiento[10] no te metas á hablar.

9. De ea re, quæ te non molestat, ne certeris : et in judicio peccantium ne consistas.

9. Por aquello, que no te molesta, no porfies : y no te sientes en el juicio[11] con los pecadores.

1 Porque si perdiere las riquezas, no le queda ya ningun motivo para ser honrado. El Griego, καὶ ὁ ἄδοξος ἐν πλούτῳ, καὶ ἐν πτωχείᾳ ποσαχῶς; *y el que es sin honra en las riquezas, ¿cuánto mas lo sería en la pobreza?* Si el que carece de estos bienes exteriores y superficiales, es no obstante honrado por su virtud y modestia; ¿cuánto mas lo sería si fuese rico? Y si el que es rico no tiene honra, ¿cuánto menos la tendria si fuera pobre? Véase lo de Tobías iv, 23.

2 Del que es de baja condicion.

3 Es una expresion hebréa : quiere decir, le pondrá en honor ó en empleos honoríficos, y hará que tenga lugar y asiento entre las personas mas elevadas.

4 No le desprecies por lo que aparece á la vista, y se descubre por de fuera.

5 Lo exquisito de las dulzuras; ó el principado, y la primacía. *Supr.* x, 14.

6 Por el resplandor, y exterior pompa, que suele acompañar á los que están en empleos altos, acostumbrando ser la vestidura particular el distintivo de ellos.

7 El Griego, ἐπὶ ἐδάφους, *en el suelo*, habiendo sido derribados del trono, que antes ocupaban.

8 El Griego, ἠτιμάσθησαν, *fueron deshonrados.* Cayeron en mano de extraños, que los despojaron del reino, y muchas veces de la vida.

9 El Griego, πρὶν ἐξετάσῃς, *antes de indagar*, ó apurar la cosa, μὴ μέμψῃ, *no reprendas* ó acuses : νόησον πρῶτον, καὶ τότε ἐπιτίμα, *hazte cargo antes* de ella, *y entonces reprende.*

10 Á nadie cortes la palabra.

11 En los corrillos de aquellos, que con imprudencia y temeridad se ponen de asiento á censurar vidas ajenas.

a Gen. xli, 40. Daniel. vi, 3. Joan. vii, 18. — *b* I Reg. xvi, 7. II Cor. x, 10. Jacob. ii, 1. Actor. xii, 21, 22. — *c* I Reg. xv, 28. Esth. vi, 7. — *d* Prov. xviii, 13.

10. Fili ne in multis sint actus tui : et [a] si dives fueris, non eris immunis à delicto : si enim secutus fueris, non apprehendes : et non effugies, si præcucurreris.

11. [b] Est homo laborans, et festinans, et dolens impius, et tantò magis non abundabit.

12. Est homo marcidus egens recuperatione, plùs deficiens virtute, et abundans paupertate :

13. [c] Et oculus Dei respexit illum in bono, et erexit eum ab humilitate ipsius, et exaltavit caput ejus : et mirati sunt in illo multi, et honoraverunt Deum.

14. [d] Bona et mala, vita et mors, paupertas et honestas à Deo sunt.

15. Sapientia, et disciplina, et scientia legis apud Deum. Dilectio, et viæ bonorum apud ipsum.

16. Error et tenebræ peccatoribus concreata sunt : qui autem exultant in malis, consenescunt in malo.

17. Datio Dei permanet justis, et profectus illius successus habebit in æternum.

18. Est qui locupletatur parcè agendo, et hæc est pars mercedis illius,

19. In eo quod dicit : [e] Inveni requiem mihi, et nunc manducabo de bonis meis solus :

20. Et nescit quod tempus præteriet, et mors appropinquet, et relinquat omnia aliis, et morietur.

10. Hijo, no tengas muchas agencias [1] : y si fueres rico, no serás sin culpa [2] : porque si siguieres, no alcanzarás : y no escaparás, si fueres corriendo delante.

11. Hay hombre, que trabaja, y se afana [3], y se atormenta sin piedad, y no por eso abundará mas.

12. Hay hombre macilento, que necesita de recobro [4], falto de fuerza, y que es mas abundante en pobreza :

13. Y miróle benignamente el ojo de Dios [5], y alzóle de su bajeza, y levantó su cabeza : y maravilláronse de ello muchos, y glorificaron á Dios.

14. Los bienes y los males [6], la vida y la muerte, la pobreza y la riqueza vienen de Dios.

15. La sabiduría y la disciplina, y la ciencia de la ley son de Dios [7]. La caridad, y los caminos de los bienes son de él mismo [8].

16. El error y las tinieblas [9] fueron criadas con los pecadores : y los que se huelgan en los males, en el mal envejecen.

17. El don de Dios permanece [10] en los justos; y el adelantamiento [11] de él tendrá siempre buen suceso.

18. Hay quien se enriquece viviendo con escasez [12], y esta es la parte de su galardon [13],

19. Porque dice : Yo he hallado mi reposo, y ahora comeré solo de mis bienes :

20. Y no sabe qué tiempo pasará [14], y que se le acerca la muerte, y que lo dejará todo á otros, y morirá.

1 No te embaraces con muchos negocios.

2 San Pablo da la razon, diciendo, que los que quieren llegar á ser ricos, caen en los lazos del diablo, y en deseos, que los precipitan en la perdicion, porque la avaricia es la raiz de todos los males. El Griego, ἐὰν πληθύνῃς, *si te multiplicares.* Otros : Si te *hincheres* de riquezas ó de negocios, οὐκ ἀθῳωθήσῃ, *no serás sin culpa.* Y da la razon : Aunque te afanes por alcanzar riquezas, no las tendrás, si Dios no te las da, y no escaparás de ser pobre, por mas que huyas de serlo, si Dios quiere que lo seas. Puede tambien exponerse de este otro modo : Si te enredares en muchos negocios, no podrás dar salida á ellos : y si tú mismo te adelantares en busca de ellos, á cada paso hallarás dificultades de que no te podrás desenredar, aunque quieras; porque quien mucho abarca, poco aprieta.

3 No pierde ocasion de allegar riquezas, atormentándose, y sufriendo mucho, y tanto mas necesidad padece : así el Griego.

4 MS. 6. *Hay hombre magro, é non puede recombrar, menguado de fuerza, é complido de pobredat.*

5 La providencia de Dios *en bien*, para llenarle de bendiciones y abundancia.

6 Lo próspero y lo adverso.

7 De Dios dimanan, que es la fuente y el origen de todo bien.

8 Las fuentes de los bienes, las buenas obras; ó tambien : *los caminos de los buenos*, que pisan y siguen los buenos.

9 La ceguedad é ignorancia *fueron criadas*, porque van siguiendo al pecado, y son la pena, que le es propia.

10 Permanece seguro : está reservado para los justos, y no lo perderán.

11 MS. 6. *El bienfecho del.* Esto es, y lo que quiere adelantar y promover en ellos, tendrá por término la felicidad eterna. El Griego, καὶ ἡ εὐδοκία αὐτοῦ εἰς τὸν αἰῶνα εὐοδωθήσεται, *y la buena voluntad de él los hará felices para siempre.*

12 El Griego, ἀπὸ προσοχῆς, καὶ σφιγγίας αὐτοῦ, *por su cuidado, y por el trato miserable que se da.*

13 Y todo el fruto y premio, que logra es decir : De hoy mas viviré en reposo, y me comeré solito lo que tengo : y no considera, que está cerca la muerte.

14 No se debe trasladar : *Y no sabe que pasará el tiempo;* porque *quod* no es conjuncion, sino adjetivo, como advirtieron los correctores romanos, conforme al Griego, que dice : τίς καιρὸς παρελεύσεται, *que tiempo le vendrá*, y si podrá gozar de lo que amontonó, tratándose miserablemente.

a 1 Tim. VI, 9. — *b* Eccles. IV, 8. — *c* Job XLII, 10. — *d* Ibid. II, 10. — *e* Luc. XII, 19.

21. Sta in testamento tuo, et in illo colloquere, et in opere mandatorum tuorum veterasce.

22. Ne manseris in operibus peccatorum. Confide autem in Deo, et mane in loco tuo.

23. Facile est enim in oculis Dei subitò honestare pauperem.

24. Benedictio Dei in mercedem justi festinat, et in hora veloci processus illius fructificat.

25. Ne dicas : Quid est mihi opus, et quæ erunt mihi ex hoc bona?

26. Ne dicas : Sufficiens mihi sum : et quid ex hoc pessimabor?

27. [a] In die bonorum ne immemor sis malorum : et in die malorum ne immemor sis bonorum :

28. Quoniam facile est coram Deo in die obitûs retribuere unicuique secundùm vias suas.

29. Malitia horæ oblivionem facit luxuriæ magnæ, et in fine hominis denudatio operum illius.

30. Ante mortem ne laudes hominem quemquam, quoniam in filiis suis agnoscitur vir.

31. Non omnem hominem inducas in domum tuam : multæ enim sunt insidiæ dolosi.

32. Sicut enim eructant præcordia fœtentium, et sicut perdix inducitur in caveam, et ut caprea in laqueum : sic et cor superborum,

21. Persiste en tu pacto [1], y habla de él de continuo, y envejece en la obra de lo que te está mandado.

22. No hagas mansion en las obras de los pecadores [2]. Mas confía en Dios, y estáte en tu lugar.

23. Porque fácil cosa es delante de Dios el enriquecer de repente al pobre.

24. La bendicion de Dios se apresura [3] á recompensar al justo, y en breve tiempo le hace crecer y fructificar [4].

25. No digas : ¿Qué me queda ya que hacer [5], y qué bienes me vendrán en lo venidero?

26. No digas : Bástome yo para mi mismo [6] : ¿y qué mal puedo temer para en adelante?

27. En el dia de los bienes [7] no te olvides de los males : y en el dia de los males no te olvides de los bienes :

28. Porque fácil cosa es delante de Dios en el dia de la muerte galardonar á cada uno segun sus caminos [8].

29. La malicia de una hora [9] hace olvidar los mayores placeres, y en el fin del hombre se descubrirán sus obras.

30. No alabes á hombre alguno antes de su muerte, porque el hombre es conocido por sus hijos [10].

31. No metas en tu casa á toda suerte de hombres : porque el doloso tiene muchas asechanzas.

32. Porque como los regüeldos de los que les hieden las entrañas [11], y como la perdiz es metida en la jaula [12], y como la corza en el lazo ;

1 En el empeño y alianza, que hiciste con Dios de guardar sus mandamientos : de esto has de hablar y pensar siempre; y esta ha de ser la ocupacion seria de toda tu vida.

2 No te arrastre su mal ejemplo : no te pongas á considerar si son felices en este mundo : tú debes poner en Dios tu confianza, y seguir constantemente tu modo de vivir, con que sabes que le agradas. Matth. X, 22. El Griego, μὴ θαύμαζε ἐν ἔργοις ἁμαρτωλοῦ, *no te maravilles en las obras de los pecadores :* ó tambien no las alabes, καὶ ἔμμενε τῷ πόνῳ σου, *mas persevera en tu trabajo.*

3 Para recompensarle las obras de justicia y de piedad, en que se ha empleado. El Griego, εὐλογία κυρίου ἐν μισθῷ εὐσεβοῦς, *la bendicion del Señor está en la recompensa;* es la recompensa *del justo.*

4 El Griego, ἀναθάλλει εὐλογίαν αὐτοῦ, *hace que su bendicion dé fruto.*

5 Estas parecen palabras de un pobre abatido de la miseria, y en la última consternacion; como si dijera : ¿Qué me queda ya que hacer, ni qué tengo que esperar, en vista de que no puedo salir de miseria? O tambien : ¿Porqué no muero? ¿qué falta hago yo en el mundo, ni qué bien me queda que esperar en él? El Griego, τίς ἐστί μου χρεία, καὶ τίνα ἀπὸ τοῦ νῦν ἔσται μου τὰ ἀγαθά; *¿qué uso es el mio de contentamiento, y cuáles desde ahora serán mis bienes?* ¿Qué contentamiento he tenido yo hasta ahora en este mundo, y de hoy mas, qué bien podré esperar?

6 Estas son voces de hombres soberbios : De nadie necesito, pues tengo lo que me sobra, y sin temor alguno de mal, que me pueda sobrevenir.

7 Este es el remedio, que aplica á estas dos suertes de personas. El Griego, ἐν ἡμέρᾳ ἀγαθῶν ἀμνησία κακῶν, καὶ ἐν ἡμέρᾳ κακῶν οὐ μνησθήσεται ἀγαθῶν, *en el dia de los bienes olvido de los males, y en el dia de los bienes no se acordará de los males;* dando la razon de lo dicho.

8 Lo cual han de tener todos muchas veces presente : los unos para no desmayar; y los otros para no ensoberbecerse.

9 Una hora de mal. Esto se verifica principalmente en la hora terrible de la muerte.

10 Por el estado en que quedan, ó los deja : por aquí se conocerá quien fué el padre.

11 MS. 6. *De los fidiondos.*

12 El Griego, πέρδιξ θηρευτὴς ἐν καρτάλλῳ, *perdiz cazadora en orzuelo*, que se pone en una jaula, para que

a Infrà, XVIII, 25.

et sicut prospector videns casum proximi sui.

33. Bona enim in mala convertens insidiatur, et in electis imponet maculam.

34. A scintilla una augetur ignis, et ab uno doloso augetur sanguis : homo verò peccator sanguini insidiatur.

35. Attende tibi à pestifero, fabricat enim mala : ne fortè inducat super te subsannationem in perpetuum.

36. Admitte ad te alienigenam, et subvertet te in turbine, et abalienabit te à tuis propriis.

así tambien el corazon de los soberbios, y como el que desde lo alto está viendo la caida de su vecino.

33. Porque tornando[1] el bien en mal arma asechanzas, y pondrá tacha en las cosas mas puras.

34. De una centella se aumenta el fuego, y por un doloso se aumenta la sangre[2] : y el hombre pecador acecha á la sangre[3].

35. Guárdate del hombre pestífero[4], pues está fraguando males : no sea que haga caer sobre tí una perpetua infamia[5].

36. Recibe en tu casa al extranjero, y te trastornará con torbellino[6], y te enajenará de lo que es tuyo propio[7].

CAPÍTULO XII.

A quien se debe hacer bien, y á quien no. Se descubren los artificios de un falso amigo, para que fácilmente no nos fiemos de todos.

1. Si benefeceris, scito cui feceris, et erit gratia in bonis tuis multa.

2. Benefac justo, et invenies retributionem magnam : et si non ab ipso, certè à Domino.

3. Non est enim ei bene qui assiduus est in malis, et eleemosynas non danti : quoniam et Altissimus odio habet peccatores, et misertus est pœnitentibus.

4. Da[a] misericordi, et ne suscipias peccatorem : et impiis et peccatoribus reddet vindictam, custodiens eos in diem vindictæ.

5. Da bono, et non receperis peccatorem.

6. Benefac humili, et non dederis impio : prohibe panes illi dari, ne in ipsis potentior te sit :

1. Si hicieres bien, mira á quien lo haces, y en tus beneficios habrá mucha gracia[8].

2. Haz bien al justo, y hallarás una grande recompensa : y si de él no, ciertamente del Señor.

3. Por cuanto no lo pasa bien[9], el que es continuo en el mal, y no da limosnas : porque el Altísimo aborrece á los pecadores, y usa de misericordia con los que se arrepienten.

4. Da al misericordioso, y no acojas al pecador : porque á los impios y á los pecadores dará[10] el castigo, guardándolos para el dia de la venganza.

5. Da al bueno, y no acojas al pecador.

6. Haz bien al humilde[11], y no des al impio : impide que se le dé pan[12], para que con él no sea mas poderoso que tú :

en la caza sirva de reclamo, y llame á las otras, y que incautamente caigan en el lazo, que se les tiene armado : οὕτως καρδία ὑπερηφάνου, καὶ ὡς ὁ κατάσκοπος ἐπιβλέπει πτῶσιν, *así el corazon del soberbio, y como el atalaya acecha la caida*. Los soberbios disimulados fingen amistad, y aparentan el compadecerse de tus desastres, y entre tanto están viendo como desde un lugar alto tu desgracia, para hacer burla de tí, holgándose con ella.

1 Abusando de tu sencillez y humanidad, él atiende á todo lo que dices y haces, y todo lo echa á la peor parte, poniendo tacha aun en las cosas mas sencillas é inocentes. Ó tambien, *pondrá tacha en los escogidos*, aun en los que por sus acciones son irreprensibles.

2 Se multiplican los homicidios, y derramamiento de sangre. — 3 Busca ocasion de quitar la vida.

4 Del pernicioso, ó del malicioso. — 5 Haciendo que seas la risa y la fábula de todos.

6 Como un torbellino. Así el Griego, ἐν ταραχαῖς, *en los alborotos* que moverá.

7 Ó tambien, te echará de tu propia casa. Y así es importante la cautela.

8 Aquí no habla el Sabio precisamente de la limosna, que se da á los pobres por Dios, sino del favor de la amistad, ó de la justicia distributiva : en lo cual se debe tener gran miramiento, de no hacer tales beneficios sino á los dignos, y á los que no abusen de ellos con daño del que los hace, ó del Estado.

9 Porque muy mal lo pasará el que está de asiento en sus pecados, sin pensar en arrepentirse de ellos, y rescatarlos con limosnas y obras buenas.

10 El Altísimo, y Juez soberano. — 11 Al afligido, y al que verdaderamente está necesitado.

12 El Griego añade : καὶ μὴ δῷς αὐτῷ, *y no se lo des*. El Sabio habla aquí contra aquellos que emplean sus

a Galat. VI, 10.

7. Nam duplicia mala invenies in omnibus bonis, quæcumque feceris illi : quoniam et Altissimus odio habet peccatores, et impiis reddet vindictam.

8. Non agnoscetur in bonis amicus, et non abscondetur in malis inimicus.

9. In bonis viri, inimici illius in tristitia : et in malitia illius, amicus agnitus est.

10. Non credas inimico tuo in æternum : sicut enim æramentum, æruginat nequitia illius :

11. Et si humiliatus vadat curvus, adjice animum tuum, et custodi te ab illo.

12. Non statuas illum penès te, nec sedeat ad dexteram tuam, ne fortè conversus in locum tuum, inquirat cathedram tuam : et in novissimo agnoscas verba mea, et in sermonibus meis stimuleris.

13. Quis miserebitur incantatori à serpente percusso, et omnibus, qui appropiant bestiis? et sic qui comitatur cum viro iniquo, et obvolutus est in peccatis ejus.

14. Unâ horâ tecum permanebit : si autem declinaveris, non supportabit.

15. [a] In labiis suis indulcat inimicus : et in corde suo insidiatur ut subvertat te in foveam.

16. In oculis suis lacrymatur inimicus : et

7. Pues doblados males[1] hallarás en todos los bienes, que le hicieres : porque el Altísimo aborrece tambien á los pecadores, y tomará venganza de los impios.

8. El amigo no será conocido en los bienes, y el enemigo no quedará oculto en los males[2].

9. En los bienes del hombre, están sus enemigos en tristeza : y en sus males[3], el amigo es conocido.

10. Nunca jamás creas á tu enemigo[4] : porque como vaso de cobre cria cardenillo su malicia :

11 Y si va humilde y cabizbajo[5], está alerta, y guárdate de él[6].

12. No le pongas cerca de tí, ni se siente á tu derecha, no sea que volviéndose contra tu puesto, pretenda tu cátedra : y á la postre conozcas mis palabras[7], y seas estimulado de mis razones[8].

13. ¿Quién tendrá lástima del encantador herido de la serpiente, y de todos los que se acercan á las fieras? pues así es del que se acompaña con hombre inicuo, y queda envuelto en sus pecados[9].

14. Una hora estará contigo[10] : mas si declinares, no sufrirá.

15. El enemigo tiene la miel en sus labios : mas en su corazon pone asechanzas para derribarte en el hoyo.

16. Tiene las lágrimas el enemigo en sus

bienes en mantener hombres ociosos, inútiles, malvados; y tambien de la justicia distributiva, por la cual los beneficios, honras y dignidades se han de dar con atencion á los méritos de las personas. No habla principalmente de las limosnas manuales, que se dan todos los dias; porque en estas se ha de atender ante todas cosas á la necesidad que se padece, y despues á la bondad del que pide la limosna. Demás de esto á un pobre entregado al vicio se le ha de dar lo muy necesario para salir de la necesidad en que se le vea; porque corre peligro, que si se le socorre abundantemente, lo malgaste en sus vicios : mas esto no se entiende con el pobre virtuoso, pues este si despues de socorrer la necesidad presente le sobra alguna cosa, es de presumir que hará de ello un buen uso, socorriendo á otros. Así que se le ha de socorrer liberalmente, porque á los buenos es á quien se debe ayudar, y no á los malos; bien que aun estos han de ser convidados con beneficios, á que se hagan buenos. *Proverb.* XXV. Véase Sto. Tomás II II, *Quæst.* XXXII, *Art.* IX.

1 Perdiendo lo que le das, y no logrando que mejore sus costumbres.

2 Porque en la prosperidad muchos se fingen amigos, y la adversidad es como la piedra de toque en que se distinguen los verdaderos de los que no lo son.

3 En su desgracia se conoce el amigo, porque no le abandona. El Griego, καὶ ἐν τοῖς κακοῖς αὐτοῦ καὶ ὁ φίλος διαχωρισθήσεται, *y en sus males aun el amigo se separará*.

4 Lo que aquí se dice no es contrario á lo que nos manda el Evangelio, que perdonemos á nuestros enemigos, puesto que el Sabio en otros muchos lugares establece esta misma verdad; sino que no nos fiemos fácilmente de aquel, que sabemos que encubre y disimula su odio, para podernos engañar y sorprender mas á su salvo; y de este nos dice, que nos guardemos, y que estemos siempre alerta con él, para que no nos sorprenda. Es como el cobre que se carga de orin. Un vaso de metal aunque esté liso y pulido, fácilmente se toma de orin : del mismo modo el enemigo, aunque parezca que te es amigo, está reconciliado contigo, vuelve luego á sus odios y antiguas mañas. MS. 6. *Ca así orinece la su maldat, como arambre.*

5 Y si te se mostrare humilde, manso y rendido.

6 El Griego añade aquí : *Y serás con él como quien limpió un espejo, y conocerás que las manchas no están del todo limpias*. Lo cual se verifica en un espejo de metal en llegándose á tomar.

7 La verdad de mis palabras. — 8 Doliéndote de no haber dado crédito á mis razones.

9 Tampoco habrá quien se duela del mal que le venga al que se acompaña con malos; porque él mismo se ha buscado su propio daño.

10 Algun tiempo. *Si declinares* de tu primera felicidad; si te viere un poco caido, ó se recelare de tu desgracia.

a Jerem. XLI, 6.

si invenerit tempus, non satiabitur sanguine:

17. Et si incurrerint tibi mala, invenies eum illic priorem.

18. In oculis suis lacrymatur inimicus, et quasi adjuvans suffodiet plantas tuas.

19. Caput suum movebit, et plaudet manu, et multa susurrans commutabit vultum suum.

ojos[1]: mas si halla la ocasion, no se hartará de sangre:

17. Y si te sucedieren males, á él hallarás allí el primero[2].

18. Tiene el enemigo las lágrimas en sus ojos, mas como quien ayuda socavará tus plantas[3].

19. Moverá su cabeza[4], y dará palmadas, y hablando mucho[5] entre dientes mudará su rostro.

CAPÍTULO XIII.

El pobre y humilde se deben guardar del trato con el soberbio y rico. Malas artes de que se valen los poderosos, que son impíos. El pobre y el humilde deben acompañarse con sus iguales.

1. Qui tetigerit picem, inquinabitur ab ea: [a] et qui communicaverit superbo, induet superbiam.

2. Pondus super se tollet qui honestiori se communicat. Et ditiori te ne socius fueris.

3. Quid communicabit cacabus ad ollam? quando enim se colliserint, confringetur.

4. Dives injustè egit, et fremet: pauper autem læsus tacebit.

5. Si largitus fueris, assumet te: et si non habueris, derelinquet te.

6. Si habes, convivet tecum, et evacuabit te, et ipse non dolebit super te.

7. Si necessarius illi fueris, supplantabit te, et subridens spem dabit, narrans tibi bona, et dicet: Quid opus est tibi?

8. Et confundet te in cibis suis, donec te exinaniat bis, et ter: et in novissimo deridebit te: et postea videns derelinquet te, et caput suum movebit ad te.

1. El que tocare la pez, se ensuciará con ella: y quien conversare con el soberbio, se revestirá de soberbia[6].

2. Carga pesada pondrá sobre sí[7] el que tiene trato con otro mas poderoso que él. Y no te acompañes con quien es mas rico que tú.

3. ¿Qué parte sacará la olla, que está junto al caldero[8]? porque cuando chocaren, se quebrará[9].

4. El rico hizo una injusticia, y bramará: mas el pobre maltratado callará[10].

5. Si le dieres con largueza, te tomará consigo[11]: mas si no tuvieres, te desamparará.

6. Si tienes, vivirá contigo, y te evacuará[12], y él no se dolerá de tí.

7. Si le fueres necesario, te engañará[13], y sonriéndose te dará esperanza, hablándote bien[14], y te dirá: ¿Qué has menester?

8. Y te confundirá[15] con sus comidas, hasta que te apure dos, y tres veces: y á la postre se burlará de tí: y despues viéndote te abandonará, y moverá hácia tí su cabeza.

1 Como dando á entender, que se compadece de tus males. — 2 Para reirse de tí, é insultarte.
3 Para que caigas, y te precipites: te armará con disimulo un fuerte lazo.
4 Señales todas de burlarse de tí, y de alegrarse, y mudando de cara y de lenguaje, se dará el parabien de tu ruina.
5 MS. 6. *Losenrando.*
6 Aprenderá á ser soberbio.
7 Porque tendrá que acomodarse á todo lo que quiera el poderoso, y obedecer aun á sus menores insinuaciones.
8 MS. 6. *El cacavo.* — 9 La olla como que es de barro, siendo el otro de cobre.
10 El Griego, καὶ αὐτὸς προσδεηθήσεται, *y aun tendrá que rogar,* ó que pedir perdon: otros, y aun se le amenazará.
11 Te admitirá á su amistad.
12 Consumirá cuanto tienes, sin pena de lo que gastas; antes bien te dará á entender, que todo aquello es nada para lo que él se merece, y para la honra que te hace de venir á sentarse á tu mesa.
13 Con sus caricias y palabras halagüeñas, y mostrándote un semblante risueño, te irá consumiendo.
14 Diciéndote que te fies de él, que en él tienes todo tu apoyo, y que lo experimentarás, si te vieres en algun apuro, etc.
15 Y dándote él un suntuoso banquete, tirará á avergonzarte, y á que picado le convides á él, y te esfuerces á tratarle del mismo modo; y así en dos ó tres de estos convites dará contigo en tierra, etc. Ó tambien: Te convidará dos ó tres veces, para que avergonzándote y confundiéndote de tu miseria, te esfuerces convidándole á él á hacer lo que no puedes; y de este modo dará luego contigo en tierra, y se burlará de tí, y cuando te vea meneará su cabeza, y dirá con frescura y escarnio: Mira tú el necio, que se las queria apostar conmigo.

a Deuter. VII, 2.

9. Humiliare Deo, et expecta manus ejus.

10. Attende ne seductus in stultitiam humilieris.

11. Noli esse humilis in sapientia tua, ne humiliatus in stultitiam seducaris.

12. Advocatus à potentiore discede: ex hoc enim magis te advocabit.

13. Ne improbus sis, ne impingaris: et ne longè sis ab eo, ne eas in oblivionem.

14. Ne retineas ex æquo loqui cum illo: nec credas multis verbis illius: ex multa enim loquela tentabit te, et subridens interrogabit te de absconditis tuis.

15. Immitis animus illius conservabit verba tua: et non parcet de malitia, et de vinculis.

16. Cave tibi, et attende diligenter auditui tuo: quoniam cum subversione tua ambulas.

17. Audiens verò illa quasi in somnis vide, et vigilabis.

18. Omni vitâ tuâ dilige Deum, et invoca illum in salute tua.

19. Omne animal diligit simile sibi: sic et omnis homo proximum sibi.

20. Omnis caro ad similem sibi conjungetur, et omnis homo simili suî sociabitur.

21. Si communicabit lupus agno aliquando, sic peccator justo.

22. [a] Quæ communicatio sancto homini ad canem? aut quæ pars diviti ad pauperem?

9. Humíllate á Dios, y espera de su mano[1].

10. Repara no sea que engañado[2] caigas en la bajeza de la necedad.

11. No te abajes[3] en tu saber, no sea que envilecido caigas seducido en locura.

12. Llamado de un poderoso retírate: pues así te llamará mas.

13. No seas importuno[4], porque no te eche de sí: ni te alejes de él, porque no caigas en olvido.

14. Guárdate de hablar con él[5] como igual: ni fies en sus muchas palabras: porque con la mucha habla hará prueba de tí, y sonriéndose te preguntará de tus secretos.

15. Su ánimo cruel[6] conservará tus palabras: y no te escaseará el mal trato, y las prisiones.

16. Guárdate, y atiende con cuidado á lo que oyes[7]: porque andas á pique de tu ruina.

17. Mas oyendo aquellas cosas[8], míralas como en sueños, y despierta.

18. Ama á Dios toda tu vida, é invócale para tu salud[9].

19. Todo animal ama á su semejante: así tambien todo hombre á su prójimo[10].

20. Toda carne se juntará con la que le semeja, y todo hombre se acompañará con su semejante.

21. Si el lobo comunicare alguna vez con el cordero, así el pecador con el justo[11].

22. ¿Qué comunicacion tendrá el hombre santo[12] con el perro? ó ¿qué parte el rico con el pobre?

1 Y espera los bienes de las manos del Señor, y no de las del rico.
2 Seducido con sus buenas palabras, no te le humilles y abatas demasiado, y gastes con él locamente lo que estaria mas bien empleado en el alivio y sustento de los pobres. El Griego, πρόσεχε, μὴ ἀποπλανηθῇς, καὶ μὴ ταπεινωθῇς ἐν εὐφροσύνῃ σου, *guárdate que no te dejes engañar, y que no te entregues á una alegría que te reduzca á pobreza:* mira, no sea que neciamente fabriques tu propia ruina con estos gastos tan superfluos.
3 Aprovéchate de tu saber y cordura, pues esto te impedirá caer en alguna cosa, que exceda la moderacion y templanza que debe brillar en todas tus acciones.
4 MS. 6. *E non seas aquel, ni emperezes, ni seas aluenne del, por tal que no cayas en oluidanza.*
5 Ó no te detengas con él mucho tiempo, estorbándole que atienda á otros negocios, y hablándole con tanta familiaridad como si fuera con igual tuyo. Ó tambien: Y no quieras ó pretendas hablar con él como con un igual; pero tampoco te fies de sus muchas y blandas palabras, porque con estas pretende halagarte y acariciarte, para sondearte el corazon, y mostrándote un semblante risueño, hará que se lo descubras todo.
6 Y malicioso *corazon,* aprovechándose de tu poca cautela é inconsideracion, irá pensando tus palabras; y esto servirá para dar fomento á las sospechas que tiene de tí: las conservará en su pecho, y cuando vea la suya, te hará todo el mal que pueda, y te reducirá si es menester á la estrechura de una cárcel.
7 MS. 6. *Que odras.* En vista de esto véte con él con mucho tiento, atiende muy bien á lo que te dice, y obsérvalo todo con el mayor cuidado; así el texto griego: y mira que su trato te pone en peligro de arruinarte á tí, y á todo lo que tienes.
8 Oyendo lo que te dice, haz lo mismo que te sucede cuando estás soñando: porque si sueñas que te ves en algun grave mal ó peligro, despiertas luego, sacudes el sueño, y te pones en vela. El Griego: *Oyendo estas cosas:* tú que tratas con los poderosos, *vela en tu sueño;* aun cuando estás durmiendo, debes estar pensando en esto. Ó tambien: Medítalo en el silencio de la noche, que es cuando lo puedes hacer con mayor atencion, y de este modo no serás sorprendido.
9 Para que te salve con su gracia. — 10 Al de su condicion y su semejante, como lo exige la misma naturaleza.
11 La partícula *si* en este lugar, como en otros muchos, es negativa; esto es: ni el lobo hace compañía con el cordero, ni el pecador con el justo.
12 El Griego, ὑαίνῃ πρὸς κύνα; *¿la hiena con el perro?* Son dos animales de diferente especie, y enemigos entre sí. El intérprete latino leyó sin duda ἁγίῳ.

a II Cor. VI, 14.

23. Venatio leonis onager in eremo: sic et pascua divitum sunt pauperes.

24. Et sicut abominatio est superbo humilitas: sic et execratio divitis pauper.

25. [a]Dives commotus confirmatur ab amicis suis: humilis autem cùm ceciderit, expelletur et à notis.

26. Diviti decepto multi recuperatores: locutus est superba, et justificaverunt illum.

27. Humilis deceptus est, insuper et arguitur: locutus est sensatè, et non est datus ei locus.

28. Dives locutus est, et omnes tacuerunt, et verbum illius usque ad nubes perducent.

29. Pauper locutus est, et dicunt: Quis est hic? et si offenderit, subvertent illum.

30. Bona est substantia, cui non est peccatum in conscientia: et nequissima paupertas in ore impii.

31. Cor hominis immutat faciem illius, sive in bona, sive in mala.

32. Vestigium cordis boni, et faciem bonam difficilè invenies, et cum labore.

23. Caza del leon[1] es el asno montés en el desierto: así tambien los pobres son pastos de los ricos.

24. Y así como el soberbio detesta la humildad: así tambien el pobre[2] es en execracion al rico.

25. El rico cuando se bambolea es sostenido de sus amigos: mas el humilde cuando cayere, será empujado aun de sus conocidos[3].

26. El rico que se engaña[4], tiene muchos que le recobren: ha hablado con arrogancia, y ellos le justifican.

27. Engáñase el pobre, y además es reprendido: habló cuerdamente, y no le dan oidos.

28. Habló el rico, y callaron todos, y ensalzarán su palabra hasta las nubes.

29. Habló el pobre, y dicen: ¿Quién es este? y si tropezare[5], luego le trastornarán.

30. Buena es la riqueza para el que no tiene pecado en su conciencia: y muy mala la pobreza en boca del impío[6].

31. El corazon del hombre le hace mudar el rostro[7], ó para bien, ó para mal.

32. Rastro de buen corazon, y buena cara dificilmente, y con trabajo lo hallarás[8].

CAPÍTULO XIV

Debemos poner freno á la lengua, y guardar fidelidad. Artes del avaro. Exhortacion á la caridad, y al estudio de la sabiduría.

1. [b]Beatus vir, qui non est lapsus verbo ex ore suo, et non est stimulatus in tristitia delicti.

2. Felix, qui non habuit animi sui tristitiam, et non excidit à spe sua.

1. Bienaventurado el varon, que no se deslizó en palabra de su boca, y no fué aguijoneado con la tristeza del delito.

2. Feliz, el que no tuvo tristeza[9] de su ánimo, ni decayó de su esperanza[10],

1 MS 6. *Venado del leon es el asno salvaje.* — 2 El rico tiene odio á la pobreza.

3 El Griego, ὑπὸ φίλων, *de sus amigos.*

4 Que cae en un error, que dice una necedad, encuentra muchos que le excusan é interpretan en buen sentido su dicho, ó que apoyan su error, y lo defienden con arrogancia. El Griego, ἀπόῤῥητα, *lo que no era de decir:* ó si descubre lo que debia estar en secreto. En todas ocasiones hallará el rico aduladores, que lo apoyen.

5 MS. 6. *E si refestare enbocar lan.* Ó si él diere un paso en falso. — 6 Porque la detesta y abomina.

7 MS. 6. *Le hace camiar la faz, si quier en mal.* Como si dijera. La disposicion que tiene el hombre en su interior, se muestra en su semblante por el color, viveza ó caimiento de ojos, alegría ó tristeza que en él se registra, y así conocemos si goza salud, ó está enfermo: pero con dificultad encontraremos rastros que nos descubran la pureza y sinceridad de un corazon verdaderamente bueno, cuya virtud se manifieste en su semblante y en todo el cuerpo de sus acciones. Lo cual puede ser alusivo á lo que acaba de decir, que es muy peligroso á los inferiores el trato familiar con los superiores; porque si estos están poseidos de soberbia, por la mayor parte abrigan en su corazon un deseo secreto de abatir y humillar mas y mas á los inferiores.

8 MS. 6. *El andamio del buen corazon, é la buena cara, con graveza é con trabajo lo fallarás.* El Griego, ἴχνος καρδίας ἐν ἀγαθοῖς πρόσωπον ἱλαρὸν, καὶ εὕρεσις παραβολῶν διαλογισμοὶ μετὰ κόπου, *el rastro del corazon en bienes*, en la prosperidad, *es el rostro alegre, y el hallazgo de las parábolas pensamientos con trabajo:* no se hallan sino á costa de mucha meditacion y trabajo las parábolas, esto es, las sentencias graves y agudas; y sin este medio no se descubre su sentido oculto.

9 Por conciencia de pecado. Es repeticion de lo mismo. El Griego, οὗ οὐ κατέγνω ἡ ψυχὴ αὐτοῦ, *á quien su alma*, ó conciencia, *no condena.* — 10 Y que tiene puesta firmemente su esperanza en el Señor.

a Prov. XIV, 20. — *b* Infrà, XIX, 17.

3. Viro cupido et tenaci sine ratione est substantia, et homini livido ad quid aurum?

4. Qui acervat ex animo suo injustè, aliis congregat, et in bonis illius alius luxuriabitur.

5. Qui sibi nequam est, cui alii bonus erit? et non jucundabitur in bonis suis.

6. Qui sibi invidet, nihil est illo nequius, et hæc redditio est malitiæ illius:

7. Et si bene fecerit, ignoranter, et non volens facit: et in novissimo manifestat malitiam suam.

8. Nequam est oculus lividi: et avertens faciem suam, et despiciens animam suam.

9. Insatiabilis oculus cupidi in parte iniquitatis: non satiabitur donec consumat arefaciens animam suam.

10. Oculus malus ad mala: et non satiabitur pane, sed indigens et in tristitia erit super mensam suam.

11. Fili, si habes, benefac tecum, et Deo dignas oblationes offer.

12. Memor esto quoniam mors non tardat, et testamentum inferorum quia demonstratum est tibi: testamentum enim hujus mundi morte morietur.

3. Para el varon codicioso[1] y apretado son inútiles las riquezas, y al hombre envidioso ¿para qué el oro?

4. El que amontona por su genio injustamente[2], para otros allega, y con sus bienes se regalará otro[3].

5. Quien para sí mismo es malo[4], ¿para qué otro será bueno[5]? y no se gozará en sus bienes.

6. Quien á sí mismo se envidia[6], no hay peor cosa que él, y esta es la recompensa de su malicia[7]:

7. Y si hiciere bien, sin saber, y no queriendo lo hace[8]: y á lo último descubre su malicia[9]:

8. Maligno es el ojo del envidioso[10]: y el que aparta su cara[11], y desprecia[12] su alma.

9. El ojo del avaro no se sacia con una parte de iniquidad[13]: no se saciará hasta que secándose consuma su propia vida.

10. El ojo maligno á cosas malas[14]: y no se hartará de pan[15], sino que estará falto y en tristeza sobre su mesa.

11. Hijo, si tienes de qué, hazte bien á tí mismo[16], y ofrece á Dios oblaciones dignas.

12. Acuérdate que la muerte no tarda, y que te ha sido notificado decreto de los infiernos[17]: porque es decreto de este siglo[18] el morir certísimamente.

1 Para el avaro; porque no aprovechan para él ni para otros.

2 El que indebidamente cercena y quita de lo que necesita para vivir, con el fin de amontonar y allegar riquezas.

3 MS. 6. *E en sos bienes soiornará otro.* — 4 Apretado, escaso. — 5 Liberal, dadivoso.

6 Tratándose con miseria, y escaseándose lo que necesita.

7 MS. 6. *Retornamiento es de su maldat.* Él mismo es su verdugo, y se da la pena que merece; pues se consume y mata de hambre.

8 Si hace bien á otro, es, ó sin advertirlo ni pensarlo, ó á mas no poder.

9 Manifiesta que no le sale del corazon aquello que hace. — 10 El ojo del *envidioso*, ó sea del avaro.

11 Del pobre, por no ver la necesidad que padece, y ponerse como en precision de darle algun socorro.

12 Pues se dejará morir, á trueque de no gastar en medicinas. El Griego, ψυχάς, *las almas* de los que padecen pobreza.

13 Nunca está contento con la parte ó porcion que le toca, y que por esta razon se llama de la iniquidad: ó tambien, que adquirió por medios injustos. El Griego, οὐκ ἐμπίπλαται μερίδι, *no se contenta con una parte*, porque lo quiere todo; y su injusticia malvada consume su alma, llenándose él mismo de cuidados, fatigas, congojas y despechos.

14 El ojo maligno del avaro está siempre alerta *á cosas malas*, y á no perder ocasion de granjear y de amontonar riquezas por medios ilícitos é infames.

15 Porque aunque lo tenga delante, lo comerá con mucha escasez, porque no se gaste; y estará en la mesa triste, ó porque no come lo que necesita, ó considerando cuanto desperdician y consumen los de su casa.

16 Tomando lo que necesitas para vivir con decencia, haciendo á otros el bien que puedas, pues para esto te ha concedido el Señor los bienes que tienes: y preséntale dignas ofrendas, y no como los avaros, que le ofrecen lo peor.

17 Llama *decreto de los infiernos*, ó de sepulcro y muerte, á la ley y decreto absoluto establecido por Dios, de que todos han de morir una vez: *Statutum est hominibus semel mori.* Y en el Antiguo Testamento la muerte, ó el estado de los muertos se denota con el nombre de *infierno* ó de *infiernos*, por cuanto entonces todos cuantos morian, descendian á los lugares ínfimos de la tierra, que se significan con el nombre de *infiernos*, es á saber, al purgatorio, al seno de los justos, ó al lugar de los condenados.

18 El decreto pronunciado por Dios sobre este mundo, dice así: Todo hijo de Adám morirá sin recurso. Pues si sabes por las Escrituras, por la tradicion, por la experiencia, que hay un decreto fulminado contra todos los hombres, que mueran sin recurso, y que tú brevemente has de quedar comprendido en la ejecucion de este decreto; ¿á qué fin tanto afan para amontonar lo que despues de no haber aprovechado ni para ti ni para los otros, al cabo lo has de dejar todo aquí, para que se sirva de ello, y tal vez burlándose de tí, de tu miseria y de tu avaricia, el que menos ahora piensas ó menos quisieras? El Griego, καὶ διαθήκη ᾅδου οὐχ ὑπεδείχθη σοι, *acuérdate*

13. [a] Ante mortem benefac amico tuo, et secundùm vires tuas exporrigens da pauperi.
14. Non defrauderis à die bono, et particula boni doni non te prætereat.
15. Nonne aliis relinques dolores et labores tuos in divisione sortis?
16. Da, et accipe, et justifica animam tuam.
17. Ante obitum tuum operare justitiam: quoniam non est apud inferos invenire cibum,
18. [b] Omnis caro sicut fœnum veterascet, et sicut folium fructificans in arbore viridi.
19. Alia generantur, et alia dejiciuntur: sic generatio carnis et sanguinis, alia finitur, et alia nascitur.
20. Omne opus corruptibile in fine deficiet: et qui illud operatur, ibit cum illo.
21. Et omne opus electum justificabitur: et qui operatur illud, honorabitur in illo.
22. [c] Beatus vir, qui in sapientia morabitur, et qui in justitia sua meditabitur, et in sensu cogitabit circumspectionem Dei.
23. Qui excogitat vias illius in corde suo, et in absconditis suis intelligens, vadens post illam quasi investigator, et in viis illius consistens:
24. Qui respicit per fenestras illius, et in januis illius audiens:

13. Antes de la muerte haz bien á tu amigo [1], y extendiendo tu mano segun tu poder da al pobre
14. No te defraudes de un buen dia [2], y la partecita de un buen don no se te pase [3].
15. ¿Acaso no dejarás tú á otros tus congojas y trabajos [4] para que se repartan por suerte?
16. Da, y recibe, y justifica tu alma [5].
17. Antes que mueras obra justicia [6]: porque en el sepulcro [7] no se puede encontrar comida.
18. Toda carne envejece [8] como heno, y como hoja que fructifica [9] en árbol verde.
19. Unas hojas nacen, y otras se caen: así la generacion de la carne y de la sangre, la una fenece, y la otra nace.
20. Toda obra corruptible al fin faltará: y el que la obró, irá con ella.
21. Y toda obra escogida será abonada [10]: y el que la obra, honrado será en ella.
22. Bienaventurado el varon, que morare en la sabiduría [11], y el que meditare en su justicia, y pensare con cordura de la providencia de Dios.
23. El que piensa los caminos de ella [12] en su corazon, y entiende sus arcanos, que va en pos de ella como quien sigue el rastro, y está de asiento en sus caminos:
24. El que mira por sus ventanas [13], y está escuchando en sus puertas:

que la muerte no tardará, y que el testamento, decreto, ó tiempo *de la sepultura no te ha sido declarado.* Acuérdate que morirás muy en breve, y que debiendo estar muy cierto de esto, no sabes el como ni cuando esto será. — 1 Á tu prójimo necesitado.

2 No te prives por avaricia de aplicar para tu honesto sustento mientras vives, los bienes que Dios te ha dado.

3 MS. 6. *E la partiezilla del buen dia not escpe.* Es repeticion de lo mismo. Puede tambien exponerse: Y no dejes pasar la ocasion ó el tiempo que Dios te concede de hacer bien. El Griego, καὶ μερὶς ἐπιθυμίας ἀγαθῆς μή σε παρελθάτω, *y la parte del buen deseo no te se escape;* esto es, usa con moderacion de los bienes que deseaste adquirir por buenos medios, y ya tienes. El sentido es el mismo.

4 ¿Quieres por ventura dejar tus bienes á otros, para que se repartan por suerte, y malgasten, y disipen lo que tú hayas ahorrado matándote de hambre, y viviendo en la mayor miseria?

5 *Da* á los pobres con liberalidad: *toma* lo que necesitas para tu uso: y *justifica*, ó como en el Griego, ἁγίασον, *santifica tu alma*, empleando todos tus caudales en obras de justicia y de misericordia. *Psalm.* III, 9.

6 Por nombre de *justicia* se entiende muchas veces la misericordia. MATTH. VI, 1.

7 Porque lo que ahorres, aqui se queda; puesto que nada has de llevar contigo á la sepultura, pues para los que mueren todo es supérfluo. Ó tambien: Ahora mientras vives aplícate á la práctica de buenas obras, porque en llegando la muerte, se acabó para siempre jamás el tiempo de merecer. JOANN. VI, 27.

8 Todo animal viviente: el Griego, ὡς ἱμάτιον παλαιοῦται, *como un vestido envejece.*

9 Otros: Que está lozana y florida. En el Griego es una sentencia seguida: *Como las hojas que brotan en un árbol espeso, unas se caen, y otras nacen de nuevo, así la generacion de la carne y de la sangre, etc.*

10 Dada por buena, y premiado y honrado por ella el que la hizo.

11 Que vive aplicado á la sabiduría, que se ejercita en la justicia, y que no pierde á Dios de vista sabiendo que está presente á todo, y que nada se esconde á los ojos de su providencia. El Griego: *Bienaventurado el varon, que con sabiduría meditará cosas buenas, y que con su prudencia hablará cosas santas, y que en su corazon piensa sus caminos.*

12 De la sabiduría, aplicándose á conocer la voluntad y conducta de Dios, á leer su divina palabra para entrar en la inteligencia de sus secretos: *yendo en pos de ella*, como un cazador, *que sigue un rastro*, buscándola por las criaturas, y por la imitacion de los ejemplos de los santos: *y está de asiento en sus caminos*, en la contemplacion é imitacion de la humildad, paciencia, mansedumbre del Salvador, que es el modelo de todas nuestras acciones, y el camino verdadero por donde hemos de llegar á él, y es asimismo nuestra vida.

13 El que llegando á sus ventanas, y hallándolas cerradas, registra y acecha por los resquicios que hay en ellas, y aplica el oido á las puertas, para ver si puede alcanzar á ver ú oir alguna cosa de la sabiduría que allí se en-

a Suprà IV, 1. Tobias IV, 7. Lucæ XVI, 9. — *b* Isai. XL, 6. Jacob. I, 10. I Petri I, 24. — *c* Psalm. I, 2,

25. Qui requiescit juxta domum illius, et in parietibus illius figens palum, statuet casulam suam ad manus illius, et requiescent in casula illius bona per ævum:
26. Statuet filios suos sub tegmine illius, et sub ramis ejus morabitur.
27. Protegetur sub tegmine illius à fervore, et in gloria ejus requiescet.

25. El que reposa cerca de su casa, é hincando una estaca en sus paredes [1], asienta al lado de ella su casilla, y en esta casilla tendrán sus bienes reposo para siempre:
26. Pondrá sus hijos [2] á la sombra de ella, y morará debajo de sus ramas.
27. Será defendido á su sombra del calor, y reposará en su gloria.

CAPÍTULO XV.

Describe los frutos de la sabiduría, que no conocen los necios, y á los justos da ocasion de alabar á Dios. Invectiva contra los que blasfeman, haciendo á Dios autor de sus pecados. Se muestra lo contrario por la palabra del mismo Dios, y por lo que tiene declarado por su ley.

1. Qui timet Deum, faciet bona: et qui continens est justitiæ, apprehendet illam,
2. Et obviabit illi quasi mater honorificata, et quasi mulier à virginitate suscipiet illum.
3. Cibabit illum pane vitæ et intellectûs, [a] et aquâ sapientiæ salutaris potabit illum: et firmabitur in illo, et non flectetur:
4. Et continebit illum, et non confundetur: et exaltabit illum apud proximos suos,

1. El que teme á Dios, hará bienes [3]: y el que tiene en sí la justicia [4], echará mano de ella [5],
2. Y le saldrá ella al camino como madre honrada, y lo recibirá como una esposa vírgen [6].
3. Lo alimentará con pan de vida [7] y de entendimiento, y agua de sabiduría de salud [8] le dará á beber: y se afirmará en él, y él no se doblegará [9]:
4. Y le tendrá de la mano [10], y no será avergonzado: y le ensalzará entre sus vecinos,

cierra. La casa de la sabiduría es el cielo: *sus ventanas* son las divinas Escrituras, las instrucciones que recibimos por medio de los ministros del Evangelio, y las inspiraciones, con que Dios nos habla al corazon. *La puerta* de esta casa es la Iglesia, ante la cual nos postramos, y aun llamamos frecuentemente implorando su misericordia, para que nos franquee la entrada por medio de la participacion de sus sacramentos.

1 Para atar á ella las cuerdas que han de sostener su tienda ó pabellon: *á las manos*, al lado, cerca *de ella. É hincando un palo;* esto es, una firme confianza que hemos de tener en la gracia y socorros de Dios por los méritos de Jesucristo: y esta confianza se asienta bien haciéndose violencia por medio de la mortificacion y de la penitencia: *asienta su casilla al lado de ella;* puesto que vive en este mundo como de paso, como peregrino y como pobre, *y en esta casilla tendrán sus bienes reposo;* porque en este estado esperará con reposo los bienes eternos, que tiene Dios prometidos á los humildes y pobres de espíritu. El Griego, καὶ καταλύσει ἐν καταλύματι ἀγαθῶν, *y reposará en la casa de los bienes.*

2 Segun la carne ó segun el espíritu; porque procurará inspirarles su piedad, y el amor á la sabiduría: *y morará bajo las ramas de ella*, de la sabiduría, que es el árbol de la vida: *y allí será defendido á su sombra del calor*, de las tentaciones, y de todo lo que pudiera abrasarla, y secar sus fuerzas y virtud: *y reposará en su gloria:* aun en esta vida descansará en medio de sus trabajos con la esperanza de la gloria venidera; porque aunque viva en la tierra, su conversacion será en el cielo. Se hace alusion á la columna de nube, que protegia á los Israelitas en el desierto. *Exod.* XXIV, 12.

3 Se empleará en buenas y santas obras, segun se cacaba de explicar.

4 MS. 6. *Y el que tenedor es de justicia.* El justo. El Griego, καὶ ὁ ἐγκρατὴς τοῦ νόμου, *y el que alcanzare el conocimiento de la ley:* el que se arraigare en ella con ejercicios continuos de caridad, y de buenas obras.

5 Alcanzará la sabiduría.

6 Que siendo aun vírgen, se desposó. Lo que hace, que ame mas á su esposo. El Sabio usa de los términos de *madre*, y *de esposa*, para significar la ternura, con que la sabiduría ama á los suyos.

7 Que le comunique la vida y la verdadera sabiduría. El verbo griego, ψωμίει, significa desmenuzar la comida, como hacen las madres, que están criando, para ponerla despues en la boca de sus hijos, y ellos sin trabajo la puedan tragar y digerir.

8 Para distinguirla de la falsa sabiduría del mundo, en la que solamente se hallan tinieblas, achaques y muerte.

9 Porque todos los accidentes de la vida, y las mayores calamidades no pueden doblar y abatir al que está bien arraigado en esta celestial y divina sabiduría, como lo insinua el texto griego.

10 Para guiarle, é impedir que no caiga. El Griego, καὶ ἐπ' αὐτῆς ἐφέξει, καὶ οὐ μὴ καταισχυνθῇ, *y estribará sobre ella, y no será avergonzado;* porque el que sabe que por sí nada puede, y que todo lo espera del socorro y poder de Dios, en él pondrá todo su apoyo, y nunca quedará burlado de sus esperanzas.

a Joann. IV, 10.

5. Et in medio Ecclesiæ aperiet os ejus, et adimplebit illum spiritu sapientiæ et intellectûs, et stolâ gloriæ vestiet illum.

6 Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illum, et nomine æterno hæreditabit illum.

7. Homines stulti non apprehendent illam, et homines sensati obviabunt illi, homines stulti non videbunt eam: longè enim abest à superbia et dolo.

8. Viri mendaces non erunt illius memores: et viri veraces invenientur in illa, et successum habebunt usque ad inspectionem Dei.

9. Non est speciosa laus in ore peccatoris:

10. Quoniam à Deo profecta est sapientia. Sapientiæ enim Dei astabit laus, et in ore fideli abundabit, et dominator dabit eam illi.

11. Non dixeris: Per Deum abest: quæ enim odit ne feceris.

12. Non dicas: Ille me implanavit: non enim necessarii sunt ei homines impii.

13. Omne execramentum erroris odit Dominus, et non erit amabile timentibus eum.

14. Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illum in manu consilii sui.

5. Y en medio de la Iglesia [1] abrirá la boca de él, y lo llenará de espíritu de sabiduría, y de inteligencia, y le vestirá de vestidura de gloria.

6. Gozo y regocijo atesorará [2] sobre él, y le hará heredar un nombre eterno [3].

7. Los hombres necios no la alcanzarán [4], mas los cuerdos le saldrán al camino, los hombres necios no la verán: porque lejos está de la soberbia y del engaño.

8. Los hombres mentirosos no se acordarán de ella: mas los hombres verdaderos serán hallados en ella [5], y tendrán buen suceso [6] hasta la vista de Dios.

9. La alabanza [7] no es vistosa en la boca del pecador:

10. Pues que de Dios salió la sabiduría. Porque la alabanza [8] de Dios estará al lado de la sabiduría, y abundará en la boca fiel, y el Señor se la dará.

11. No digas: Por Dios falta [9]: pues no hagas las cosas que él aborrece.

12. No digas: Él me engañó [10]: porque no le son necesarios los hombres impíos.

13. Toda abominacion de error aborrece el Señor, y no será amable á los que le temen.

14. Dios desde el principio crió al hombre, y le dejó en la mano de su consejo [11].

1 Para que enseñe la verdadera y sana doctrina: *y le henchirá de espíritu de sabiduría y de inteligencia*, para que no hable á los hombres por su propio espíritu, sino por el de Dios; *y le revestirá de la vestidura de gloria*, de justicia y de caridad, de tal manera que le hará comparecer hermoso y brillante delante de Dios y de los hombres.

2 Llenará su corazon de una inefable alegría, que le hará perder el gusto de todas las cosas de la tierra, y que le halle solamente en las del cielo.

3 Dándole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.

4 El Griego, ἁμαρτωλοί, *los pecadores no la verán.*

5 Con ella, como que en ella tienen todas sus delicias.

6 Y caminarán sin tropiezo, hasta que vean á Dios cara á cara.

7 De Dios, y de la sabiduría *no es hermosa*, no está bien, *en la boca del pecador.* El Griego añade: ὅτι οὐ παρὰ κυρίου ἀπεστάλη, *porque no le es enviada*, inspirada, *del Señor.* Y así ninguno debe ingerirse en el oficio de alabar y predicar la sabiduría, si no es enviado, inspirado y enseñado de Dios, el cual ordinariamente no escoge para esto á hombres pecadores; porque *no està bien la parábola en la boca de los necios. Proverb.* XXVI, 7.

8 El Griego, ἐν γὰρ σοφίᾳ ῥηθήσεται αἶνος, *porque en sabiduría se pronunciará*, se debe pronunciar, *la alabanza* de Dios: καὶ ὁ κύριος εὐοδώσει αὐτόν, *y el Señor la hará prosperar;* hará que aproveche y haga mucho fruto en boca de aquel, á quien él mismo ha enseñado y comunicado la sabiduría.

9 En Dios consiste, que me falta la sabiduría; ó Dios es causa de que yo no la tenga y sea bueno. Porque la falta no está en Dios, sino en tí, porque haces lo que á Dios no agrada, y ahuyentas de tí la sabiduría: haz, pues, lo que le agrada, é indubitablemente la alcanzarás.

10 Dios me metió, me hizo caer *en error*, en pecado, y apartarme de la sabiduría. En algunos libros griegos en vez de ἐπλάνησεν *me hizo errar*, se lee ἔπλασεν, *me formó*, me hizo impío y pecador. Pero todo ello es muy ajeno de la bondad é intencion divina; porque ¿á qué fin esto? ¿por ventura para hacer alarde de su poder y de su justicia? Para esto no tiene necesidad de los hombres impíos, pues sin ellos puede manifestar á todo el universo por otros muchos caminos sus divinas perfecciones.

11 Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, ó de sus hijos. Del primer hombre, porque Dios *le dejó* propiamente *en las manos de su consejo, y puso delante de él el agua, y el fuego, la vida, y la muerte, el bien, y el mal.* Le crió puro é inocente; y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fué para darle á entender la obediencia, que le debia como á su soberano Señor y Criador, y dejando todas las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adornado su alma, á la disposicion y eleccion de su voluntad. Escogió el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el bien; y cayó en pecado con un claro conocimiento de lo que debia á Dios, y con una malicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se pueden entender de los hombres despues del pecado; porque habiendo recibido de Dios la ley, ya la natural, ya la escrita, y no faltán-

15. Adjecit mandata et præcepta sua:

16. [a] Si volueris mandata servare, conservabunt te, et in perpetuum fidem placitam facere.

17. Apposuit tibi aquam et ignem: ad quod volueris, porrige manum tuam:

18. [b] Ante hominem vita et mors, bonum et malum: quod placuerit ei, dabitur illi:

19. Quoniam multa sapientia Dei, et fortis in potentia, videns omnes sine intermissione.

20. [c] Oculi Domini ad timentes eum, et ipse agnoscit omnem operam hominis.

21. Nemini mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi;

22. Non enim concupiscit multitudinem filiorum infidelium et inutilium.

15. Añadió sus mandamientos y preceptos:

16. Si quieres guardar los mandamientos [1]; y hacer perpetuamente agradable la fe [2], ellos te conservarán.

17. Te puso delante el agua y el fuego: alarga tu mano á lo que quisieres [3].

18. Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mal: lo que le pluguiere á él, le será dado [4]:

19. Pues que la sabiduría de Dios es grande [5], y fuerte su poder, y está viendo á todos sin intermision [6].

20. Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.

21. No mandó á ninguno obrar impiamente, y á ninguno dió espacio [7] de pecar:

22. Porque no codicia [8] la multitud de hijos infieles é inútiles.

CAPÍTULO XVI.

El hombre pio no debe desear hijos, que no tengan temor de Dios; y si los tiene tales, debe mostrar su descontento. Escarmientos que Dios ha hecho en cabeza de los impios; por lo cual estos no piensen que escaparán sin castigo. Nos convida á contemplar las obras de Dios, para adquirir por este medio la sabiduría.

1. Ne jucunderis in filiis impiis, si multiplicentur: nec oblecteris super ipsos, si non est timor Dei in illis.

2. Non credas vitæ illorum, et ne respexeris in labores eorum.

3. Melior est enim unus timens Deum, quàm mille filii impii.

1. No te alegres con los hijos impíos, si se multiplican [9]: ni te complazcas sobre ellos, si en ellos no hay temor de Dios.

2. No creas á la vida de ellos [10], ni mires á sus tareas [11].

3. Porque mejor es uno que teme á Dios, que mil hijos impíos.

doles por otra parte gracias interiores, que los ponen en estado de poder cumplirla; si la quebrantan pecando, desechan la vida, y se abrazan con la muerte, por una voluntaria desobediencia á la ley santa del Señor.

1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes a Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo puntualmente sus mandamientos: esta misma fidelidad, que tú le guardes, será la que á tí tambien te guardará y conservará. El Griego, ἐὰν θέλῃς, συντηρήσεις ἐντολάς, καὶ πίστιν ποιῆσαι εὐδοκίας: *si quisieres, guardarás los mandamientos, y cumplirás la fe de buena voluntad*, la fidelidad que le debes, y que tanto le agrada.

2 Á Dios. MS. 6. *E fazer tan aver siempre fe plazient.* — 3 MS. 6. *A qual quisier es.*

4 El premio ó castigo, que mereciere por su libre eleccion.

5 Así como se descubre muy grande la sabiduría de Dios en haber criado al hombre, dotándole de una entera libertad; así tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se apartan del camino derecho. Por tanto ninguno se persuada, que podrá escapar de unas manos tan robustas, ni esconderse á sus ojos, que todo lo penetran, y que tiene puestos particularmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorecerles. Nada, nada se le oculta de cuanto hacen ó piensan los hombres.

6 MS. 6. *Sin encubierta ninguna.*

7 Un tiempo. Así el Griego, καὶ οὐκ ἔδωκεν ἄνεσιν οὐδενὶ ἁμαρτάνειν, *y no dió á nadie permiso de pecar;* tan lejos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penas y amenazas contra los pecadores, para apartarlos del pecado.

8 De ningun modo le son agradables los impíos, que abandonan su ley, antes los aborrece del todo, y los abomina. Es una expresion figurada, semejante á la que queda ya explicada en el v. 11.

9 Aunque tengas un crecido número, si son malos, no te alegrarán.

10 No fies en su vida; porque pueden faltar y morir, aunque sean jóvenes y robustos.

11 Aunque sean industriosos y aplicados al trabajo. El Griego, ἐπὶ τὸν τόπον αὐτῶν, *á su lugar*, al puesto ó dignidad, que ocupan.

a Matth. XIX, 17. Joann. VIII, 31, 32. — *b* Jerem. XXI, 8. — *c* Psalm. XXXIII, 16. Hebr. IV, 13.